قـرار وزيـر الاقتصـاد والتجـارة
رقم (٥٣) لسنة ٢٠٠٤ *

بشأن تأسيس شركة مساهمة قطرية باسم ("الخليج العالمية للحفر المحدودة")

وزير الاقتصاد والتجارة،

بعد الاطلاع على النظام الأساسي المعدل وبخاصة على المادة (٣/٣٤) منه؛

وعلى القانون رقم (٥) لسنة ٢٠٠٢ بإصدار قانون الشركات التجارية وخاصة المادة (٦٨) منه؛

وعلى قرار مجلس الوزراء باجتماعه السابع عشر لعام ٢٠٠٤ المنعقد بتاريخ ٢٠٠٤/٥/٥ باعتماد قرار مجلس إدارة قطر للبترول رقم (١) في اجتماعه الثالث لعام ٢٠٠٤ المنعقد بتاريخ ٢٠٠٤/٠٤/١٣ **في شأن الموافقة على تأسيس شركة مساهمة قطرية باسم " الخليج العالمية للحفر المحدودة "؛**

وعلى وثيقة التأسيس والنظام الأساسي المرفقين، والمصدق عليهما بموجب محضري التوثيق رقم ٢٨٩٥ ورقم ٢٨٩٦ بتاريخ ٢٠٠٤/٥/١٨؛

قرر ما يلي:

مادة (١)

يرخص لقطر للبترول في أن تؤسس، بالاشتراك مع شركة الحفر اليابانية، شركة مساهمة قطرية تسمى " الخليج العالمية للحفر المحدودة " برأسمال مصرح به قدره (٣٧٥,٥٧٤,٠٨٨)، ورأس مال مكتتب به قدره (٤٠٠,٤٠٠) ريال قطري، يكون لقطر للبترول (٦٠%) من رأس مال الشركة، ولشركة الحفر اليابانية (٤٠%) منه.

مادة (٢)

على المؤسس الالتزام بأحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي المرفق نصهما بهذا القرار، وبأحكام قانون الشركات التجارية الصادر بالقانون رقم (٥) لسنة٢٠٠٢ بشأن الشركات التجارية، والقوانين الأخرى المعمول بها، فيما لم يرد بشأنه نص خاص في عقد التأسيس والنظام الأساسي.

---

* الجريدة الرسمية العدد التاسع في ٦ يوليو / ٢٠٠٤

مادة (٣)

على جميع الجهات المختصة -كل فيما يخصه- تنفيذ هذا القرار وينشر في الجريدة الرسمية ويعمل به من تاريخ إصداره.

محمد بن أحمد آل ثاني
وزير الاقتصاد والتجارة

صدر في الدوحة بتاريخ : ٢٩ / ٣ / ١٤٢٥هـ
الموافـق : ١٨ / ٥ / ٢٠٠٤م

وثيقة تأسيس
الخليج العالمية للحفر المحدودة
"شركة مساهمة قطرية"

Gulf Drilling International Limited
"A Qatari Shareholding Company"

MEMORANDUM OF ASSOCIATION

THIS MEMORANDUM OF ASSOCIATION of GULF DRILLING INTERNATIONAL Limited ("Company") is made, and shall be effective as of this _____ day of 2004 corresponding to the ../../1425 between:

حرر عقد تأسيس شركة الخليج العالمية للحفر المحدودة ("الشركة") في هذا اليوم ..... من شهر .... عام ٢٠٠٤، الموافق .... من شهر .... عام ١٤٢٥هـ بين:

(1) QATAR PETROLEUM a Qatari Public Corporation organised under the laws of the State of Qatar with its head office at Doha, the State of Qatar; ("QP") and

١. قطر للبترول، مؤسسة عامة قطرية أنشئت بموجب قوانين دولة قطر، ويقع مكتبها الرئيسي في الدوحة، دولة قطر ("قطر للبترول")؛ و

(2) JAPAN DRILLING CO. LIMITED a company organized under the laws of Japan with its registered address at 3-20-16 Nishi Azabu, Minato-ku, Tokyo, Japan ("JDC").

٢. الشركة اليابانية للحفر المحدودة، شركة أنشئت بموجب قوانين اليابان، وعنوانها المسجل هو ٣-٢٠-١٦ نيشي أزابو، ميناتو – كو، طوكيو، اليابان ("الشركة اليابانية للحفر").

IT IS AGREED AS FOLLOWS:

وقد تم الاتفاق على ما يلي:

Article 1
Establishment

المادة (١)
التأسيس

The Parties have agreed in a Joint Venture Agreement executed on the 22nd day of March, 2004, and as the case may be, subsequently amended and restated, (hereinafter referred to as the "Joint Venture Agreement") to form a Qatari Shareholding Company in accordance with the resolution of the Minister of Economy and Commerce pursuant to Law No. 5 of 2002 Promulgating the Commercial Companies Law, in particular Article 68 thereof, and in compliance with the Articles of Association of the Company (the "Articles of Association") attached to this Memorandum which are considered an integral and complimentary part hereof.

إتفق الطرفان في إتفاقية المشروع المشترك المبرمة في ٢٢/٣/٢٠٠٤، وتم تعديلها وإعادة صياغتها وفقاً للظروف (يشار إليها فيما بعد بـ "إتفاقية المشروع المشترك")، على تأسيس شركة مساهمة قطرية وفقاً لقرار وزير الاقتصاد والتجارة الصادر طبقاً للقانون رقم (٥) لعام ٢٠٠٢ باصدار قانون الشركات التجارية، وبخاصة المـــادة (٦٨) منه، ووفقاً للنظام الأساسي للشركة ("النظام الأساسي") الملحق بهذا العقد، الذي يعتبر جزء لا يتجزأ من عقد التأسيس ومكملاً له.

Article 2
Name of the Company

The name of the Company is Gulf Drilling International Limited,

المادة (٢)
إسم الشركة

إسم الشركة هو "الخليج العالمية للحفر المحدودة"، شركة مساهمة قطرية.

Article 3
Objects of the Company

The objects of the Company are to operate and maintain the activities identified and determined in the Joint Venture Agreement including:-

(a) to carry out technical and commercial studies and evaluations;

(b) to arrange initial long-term contracts at market conditions for drilling rigs, work over rigs and accommodation barges owned or controlled by the Company;

(c) to secure all necessary financing for the Project;

(d) to construct new jack-up drilling rigs and procure second hand jack-up drilling rigs and land drilling rigs;

(e) to secure long-term personnel employment by QP and JDC in accordance with the Company's internal procedures;

(f) to own or charter one or more off-shore work over rig and one or more accommodation barge;

(g) to provide rigs or drilling operation; related services

(h) to ensure fiscal independence from the

(3) المادة
أغراض الشركة

أغراض الشركة هي تشغيل والحفاظ على النشاطات المعينة والمحددة في إتفاقية المشروع المشترك، بما في ذلك:

أ. القيام بدراسات وتقييمات فنية وتجارية؛

ب. ترتيب عقود أولية طويلة الأجل وفقا لظروف السوق خاصة بأجهزة الحفر وأجهزة صيانة الآبار البارجات البحرية السكنية التي تملكها الشركة أو تتحكم فيها؛

جـ. تأمين كل التمويل اللازم للمشروع؛

د. تشييد اجهزة حفر رافعة جديدة وشراء اجهزة حفر رافعة واجهزة حفر برية مستعملة.

هـ. تأمين إستخدام موظفين لأجل طويل من قبل قطر للبترول والشركة اليابانية للحفر وفقا لنظم وإجراءات الشركة الداخلية؛

و. تملك أو استئجار جهاز بحري لصيانة الآبار واحد أو أكثر وبارجة بحرية سكنية واحدة أو أكثر؛

ز. توفير الآلات أو الخدمات المتصلة بعمليات الحفر؛

ح. ضمان الاستقلال المالي عن الطرفين مع عائد إقتصادي قادر على البقاء؛ و

Parties with viable economic returns; and

قادر على البقاء؛ و

(i) to carry out all other actions for the reasonable and proper implementation of the Project.

ط. القيام بكل الأعمال الأخرى من أجل التنفيذ المعقول والصحيح للمشروع؛

In pursuance of such objects, the Company shall have the power:

في سبيل تحقيق هذه الأغراض، تكون للشركة صلاحية:

(a) to deal with movable and immovable property and leasehold interests in movable and immovable property;

أ. التعامل في الممتلكات المنقولة وغير المنقولة والمصالح الايجارية في الممتلكات المنقولة وغير المنقولة.

(b) to perform any other acts in order to realize its objects;

ب. القيام باي أعمال أخرى من أجل تحقيق أغراضها ؛

(c) to perform any other acts in order to realize its objects as a natural person, entitled to the subject matter; and

جـ. القيام باي اعمال اخرى من اجل تحقيق اغراضها كشخص طبيعي له الحق في موضوع عمل الشركة؛

(d) to enter into any agreements as approved by the Shareholders for purposes of implementing and accomplishing the objects set forth above.

د. الدخول في أي إتفاقيات يوافق عليها المساهمون بغرض تنفيذ وتحقيق الأهداف المذكورة أعلاه.

Article 4
Head Office

المادة (٤)
المكتب الرئيسي للشركة

The Head Office of the Company shall be located in Qatar. The Company may establish branches, offices, or other representatives in Qatar or abroad.

يكون مقر المكتب الرئيسي للشركة في قطر. وللشركة أن تنشئ لها فروعا أو مكاتب أو مكاتب تمثيل أخرى داخل قطر أو خارجها.

Article 5
Term of the Company

المادة (٥)
مدة الشركة

The term of the Company shall commence on the Commencement, and shall continue in existence for 25 years unless the

تبدأ مدة الشركة من تاريخ بداية الشركة، وتستمر لمدة ٢٥ عاما ما لم تتم تصفية الشركة وإنهائها قبل نهاية المدة وفقا

لأحكام النظام الأساسي ذات الصلة، علما بأنه، في حالة تمديد مدة إتفاقية المشروع المشترك لما بعد فترة الخمسة وعشرين عاما المذكورة، وفقا للمـــادة ٣-٢ من إتفاقية المشروع المشترك، يتم تمديد مدة الشركة إلى فترة تستمر طوال فترة إمتداد إتفاقية المشروع المشترك.

in existence for 25 years unless the Company is liquidated and wound up earlier in accordance with the relevant provisions of the Articles of Association; provided, in the event that, pursuant to the terms of Article 3.2 of the Joint Venture Agreement, the term of the Joint Venture Agreement is extended for a period beyond such twenty-five (25) year period, the term of the Company shall be extended to, and be co-extensive with, the term of the Joint Venture Agreement as so extended.

المادة (٦)
رأسمال الشركة المصرح به

رأسمال الشركة المصرح به ٣٧٥،٧٤٠،٨٨٠ (ثلاثمائة خمسة وسبعون مليوناً وسبعمائة وأربعون ألفا وثمانمائة وثمانون) ريالاً قطريا، موزع على ٣٧،٥٧٤،٠٨٨ (سبعة وثلاثين مليون وخمسمائة أربعة وسبعين ألف وثمانية وثمانين) سهما، القيمة الأسمية لكل سهم ١٠ (عشرة) ريال قطري. وتدفع قيمة جميع الأسهم بالكامل ("الأسهم") عند إصدارها ولا تخضع للضريبة.

Article 6
Authorised Share Capital

The authorized share capital of the Company is Three Hundred Seventy Five Million, Seven Hundred Forty Thousands, Eight Hundred Eighty Qatari Riyal (375,740,880), consisting of 37,574,088 shares of capital stock with a Nominal Value of Ten (10) Qatari Riyal each. All such shares (the "Shares"), when issued shall be fully paid and non-assessable.

ويجوز زيادة، أو تخفيض، و/أو تعديل رأس المال المصرح به بقرار من جمعية عامة للشركة وفقا للنظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك.

The Authorized Share Capital may be increased, reduced and/or modified by a resolution passed at a General Assembly of the Company in accordance with the Articles of Association and the Joint Venture Agreement.

المادة (٧)
رأس المال الأولي

إكتتب المساهمون بصورة أولية بأربعين ألفا وأربعين سهما (٤٠،٠٤٠) تبلغ قيمتها الأسمية ٤٠٠،٤٠٠ (أربعمائة ألف وأربعمائة) ريال قطري تم ايداعها ببنك الدوحة (وهو أحد

Article 7
Initial Capital

The Shareholders have initially subscribed for 40,040 Shares amounting to a nominal value of Four Hundred Thousand Four

البنوك المعتمدة من وزارة الاقتصاد والتجارة). وتم توزيع رأس المال المصرح به والمدفوع بين المساهمين كما يلي:

المساهمون الاصليون	عدد الاسهم	الحصص المئوية	رأس المال الاولى
قطر للبترول	٢٤,٠٢٤	٦٠%	٢٤٠,٢٤٠ ريال قطري (يعادل ٦٦,٠٠٠ دولار امريكي)
الشركة اليابانية للحفر	١٦,٠١٦	٤٠%	١٦٠,١٦٠ ريال قطري (يعادل ٤٤,٠٠٠ دولار امريكي)
المجموع	٤٠,٠٠٠	١٠٠%	٤٠٠,٤٠٠ ريال قطري (يعادل ١١٠,٠٠٠ دولار امريكي)

الأسهم المصرح بها لكنها غير مصدرة يتم إصدارها لكلا الطرفين من وقت لآخر حسب نسب حصصهما الموجودة في أسهم الشركة، بموجب الاستدعاءات النقدية التي يصدرها مجلس إدارة الشركة طبقا للنظام الأساسي.

المادة (٨)
المسئولية المحدودة

تقتصر مسئولية كل مساهم على المبلغ، إن وجد، غير المدفوع عن الأسهم المسجلة بأسم هذا المساهم، ولا يتحمل اي مساهم اي مسئولية تجاه اي دائن أو اي شخص أو كيان آخر يطالب من خلاله أو من الشركة.

المادة (٩)
القيود على نقل ملكية الأسهم

لا تباع أسهم رأسمال الشركة، أو تنقل ملكيتها، أو ترهن، أو توضع كضمان، أو يتم التنازل عنها لشخص آخر، أو تنقل ملكيتها على اي نحو آخر، إلا طبقا للنظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك.

Hundred Qatar (QAR 400,400), which amount has been deposited at Doha Bank (which is one of the banks approved by the Ministry of Economy and Commerce). The issued and paid up share capital of the Company is divided between the Shareholders as follows:

Initial Shareholders	Number of Shares	Percentage Interest	Indial Capital Amount
QP	24.024	60%	QAR 240.240 (Equivalent to US$66.000)
JDC	16.016	40%	QAR. 160.060 (Equivalent to US$44.00)
Total	40.040	100%	QR.400.400 (Equivalent to US$110.000)

Authorised but unissued Shares shall be issued to both Parties from time to time in proportion to their existing shareholdings, pursuant to Cash Calls by the Board of Directors of the Company in accordance with the Articles of Association.

Article 8
Limited Liability

The liability of every shareholder of the Company is hereby limited to the amount, if any, unpaid for the Shares registered in the name of such shareholder and no shareholder shall incur any liability to any creditor or any other person or entity claiming through him or from the Company.

Article 9
Restriction on Transfer of Shares

Shares in the capital stock of the Company may not be sold, transferred, mortgaged, pledged, assigned or otherwise conveyed, except in accordance with the Articles of Association and the Joint Venture Agreement.

Article 10
Expenses of Establishment

The Company shall pay the expenses and costs of establishment of the Company.

المادة (١٠)
مصروفات التأسيس

تدفع الشركة مصروفات وتكاليف تأسيس الشركة.

ARTICLE 11
Contracts with Related Entities

No contract or other transaction between the Company and any other company, corporation or other entity shall be affected or invalidated by the fact that any one or more of the Directors of the Company is or are directors or officers of such other company, corporation or other entity.

المادة (١١)
العقود مع الكيانات ذات الصلة

لا يتأثر أو يلغي أي عقد أو معاملة بين الشركة وأي شركة أخرى أو مؤسسة أو كيان آخر بكون اي واحد أو أكثر من أعضاء مجلس إدارة الشركة يعمل/يعملون مدير/مديرين أو موظف/موظفين بتلك الشركة الأخرى أو المؤسسة أو الكيان الآخر.

ARTICLE 12
Amendments

The Company reserves the right to amend, alter, change or repeal any provisions contained in this Memorandum, the Articles of Association or in the Joint Venture Agreement, in such manner as may be provided therein, and all rights and powers conferred herein on Shareholders, Directors and officers are subject to this reserved power.

المادة (١٢)
التعديلات

تحتفظ الشركة بحقها في تعديل، أو تغيير، أو تبديل أو إلغاء أي أحكام يحتوي عليها عقد التأسيس هذا، أو النظام الأساسي، أو إتفاقية المشروع المشترك، بالطريقة التي يمكن أن تنص عليها هذه الوثائق، وكل الحقوق والسلطات والصلاحيات الممنوحة في عقد التأسيس للمساهمين وأعضاء مجلس الادارة وموظفي الشركة تخضع لهذه السلطة التي تحتفظ بها الشركة.

ARTICLE 13
The Corporate Personality

The Company shall assume its corporate personality from the date of the issuance of the decision by the Minister of Economy & Commerce authorising the establishment of the Company.

المادة (١٣)
الشخصية الاعتبارية

تكتسب الشركة شخصيتها الاعتبارية من تاريخ صدور قرار وزير الاقتصاد والتجارة المصرح بانشاء الشركة

ARTICLE 14
Application of Memorandum and Articles

This Memorandum, the Articles of Association and the Joint Venture Agreement shall govern the Company and, in relation to those matters not covered by this Memorandum, the Articles of Association and the Joint Venture Agreement and the provisions of Law No. 5 of 2002 concerning Commercial Companies shall apply to the Company.

In the event of conflict between the provisions of this Memorandum and Articles of Association and the provisions of Law No. 5 of 2002 concerning Commercial Companies, the provisions of this Memorandum and Articles of Association shall prevail.

In the event of conflict between the provisions of the Joint Venture Agreement and the provisions of this Memorandum and the Articles of Association, the provisions of the Joint Venture Agreement shall prevail Provided, in the event of any conflict between any of the foregoing documents and the finance agreements, the finance agreements shall prevail for the period during which the Company is required to repay any amount of principal, interest, indemnities, fees, costs and expenses outstanding or accrued and unpaid under the finance agreements.

The Shareholders agree that the provisions of this Memorandum shall be governed in all respects by and construed in accordance with the laws of the State of Qatar.

المادة (١٤)
تطبيق النظام الأساسي وعقد التأسيس

يحكم الشركة عقد التأسيس والنظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك، وبالنسبة لتلك الأمور التي لا يغطيها عقد التأسيس والنظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك، تطبق أحكام القانون رقم (٥) لعام ٢٠٠٢ بشأن الشركات التجارية على الشركة.

وفي حالة حدوث تعارض بين أحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي وبين أحكام القانون رقـــم (٥) لعام ٢٠٠٢ بشأن الشركات التجارية، تسود أحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي.

وفي حالة التعارض بين أحكام اتفاقية المشروع المشترك واحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي، تسود أحكام اتفاقية المشروع المشترك، علماً بانه، في حالة أي تعارض بين اي من الوثائق المذكورة وبين إتفاقيات التمويل، تسود إتفاقيات التمويل خلال الفترة التي يكون مطلوباً فيها من الشركة سداد أي مبلغ من أصل الدين، والفوائد، والتعويضات، والرسوم، والتكاليف والمصروفات المستحقة أو المتراكمة وغير المدفوعة بموجب إتفاقيات التمويل.

يوافق المساهمان على أن تخضع أحكام عقد التأسيس لقوانين دولة قطر وتفسر طبقاً لهذه القوانين.

with the laws of the State of Qatar.

This Memorandum of Association is written in Arabic and in English in five (5) originals. Each of the Shareholders shall have one (1) original, one (1) original will be deposited with the Ministry of Economy and Commerce, one (1) original will be deposited with the Ministry of Justice, and one (1) original shall be retained at the Head Office of the Company.

حرر هذا العقد باللغتين العربية والانجليزية من ٥ (خمس) نسخ أصلية، يسلم كل مساهم نسخة أصلية واحدة، وتودع نسخة أصلية واحدة لدى وزارة الاقتصاد والتجارة، كما تودع نسخة أصلية واحدة لدى وزارة العدل، وتبقى النسخة الأصلية الأخيرة لتحفظ بالمكتب الرئيسي للشركة.

إشهـادا على ما تقـدم، قـام الموقعـون أدنـاه بالتوقيع على هذه الوثيقة في اليـوم ../../ ١٤٢٤ هجرية الموافق ../.../٢٠٠٤ ميلادية.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have executed this Memorandum of Association on the ____ day of the month of _____ in the year 1424 Hijra, corresponding to the ____ day of the month of _____ in the year 2004, Gregorian.

الموقـع عن قطر للبترول:

التوقيـع: _____
الاسم: عبدالله بن حمد العطيه
الصفة: رئيس مجلس إدارة قطر للبترول والعضو المنتدب

Signed for and on behalf of QATAR PETROLEUM

By:_____
Name: Abdullah Bin Hamad Al-Attiah
Title: Chairman of the Board of Directors and Managing Director

الموقع عن الشركة اليابانية للحفر

Signed for and on behalf of JDC

التوقيع: _____
الاسم: نوبو ماكابى
الصفة: شريك

Signed: _____
Name: Nobuo Makabe
Title: Associate

أنا الموقع رئيس قسم التوثيق أقر أنه في الساعة ٩ الدقيقة ـــــ بتاريخ / / ١٤ هـ الموافق ١٨ /٥ /٢٠٠٤ م قد حضر أمامي الأشخاص الموقعون أعلاه وأبرزوا هذا المحرر طالبين توثيقه ، فدققت فيه وفي أهليتهم وهويتهم فلم أجد مانعاً شرعياً أو قانونياً من توثيقه فتلوته عليهم وأفهمتهم مضمونه فأقروه ووقعوه أمامي بحضور الشاهدين الموقعين .

إن إدارة التسجيل العقاري والتوثيق غير مسئولة عن محتويات هذا المحرر وعن الإلتزامات الناشئة عنه .

شاهد

الاســم :
الجنسية :
جواز السفر :
التوقيـــع :

شاهد

الاســم :
الجنسية :
جواز السفر :
التوقيـــع :

النظـــام الأساسي
الخليج العالمية للحفر المحدودة
شركة مساهمة قطرية

GULF DRILLING
INTERNATIONAL LIMITED
(A Qatari Shareholding Company)

ARTICLES OF ASSOCIATION

GULF DRILLING INTERNATIONAL LIMITED
(A Qatari Shareholding Company)

ARTICLE (1)
FORMATION

A Limited Qatari Shareholding Company is hereby established by the initial subscribers hereto in accordance with Article (68) of the Law No. (5) of 2002 Promulgating the Commercial Companies Law. The Company shall be governed by the provisions of these Articles of Association (the "Articles"), the Memorandum of Association and the Joint Venture Agreement.

ARTICLE (2)
NAME OF THE COMPANY

The name of the Company is "GULF DRILLING INTERNATIONAL Limited" ("Company"), a Qatari Shareholding Company.

Article 3
Shareholders

The Shareholders of the Company are:

1. QATAR PETROLEUM, a Qatari Public Corporation established by virtue of Decree/Law No. 10 of 1974 of the State of Qatar, having its registered office at P.O. Box 3212, Doha, Qatar ("QP"); and

2. JAPAN DRILLING CO. LIMITED a company organized under the laws of Japan with its registered address at 3-20-16 Nishi Azabu, Minato-ku, Tokyo, Japan ("JDC").

الخليج العالمية للحفر المحدودة
"شركة مساهمة قطرية"

المادة (١)
التأسيس

أسس المكتتبان الأصليان شركة مساهمة قطرية محدودة طبقاً للمادة (٦٨) من القانون رقم (٥) لعام ٢٠٠٢ بشأن الشركات التجارية. وتخضع الشركة لأحكام هذا النظام الأساسي (النظام الأساسي)، وعقد التأسيس وإتفاقية المشروع المشترك.

المادة (٢)
إسم الشركة

إسم الشركة هو "الخليج العالمية للحفر المحدودة" ("الشركة")، شركة مساهمة قطرية.

المادة (٣)
المساهمون

المساهمون في الشركة هم:

١. قطر للبترول، مؤسسة عامة قطرية أنشئت بموجب المرسوم بقانون رقم (١٠) لعام ١٩٧٤ لدولة قطر، ومكتبها الرئيسي المسجل عنوانه ص.ب. ٣٢١٢، الدوحة، قطر (قطر للبترول)؛ و
٢. الشركة اليابانية للحفر المحدودة، شركة أنشئت بموجب قوانين اليابان، وعنوانها المسجل هو ٣-٢٠-١٦ نيشى أزابو، ميناتو-طوكيو، اليابان ("الشركة اليابانية للحفر").

Article 4
Objects of the Company

The objects for which the Company is established are:

(a) to carry out technical and commercial studies and evaluations;

(b) to arrange initial long-term contracts at market conditions for drilling rigs, work over rigs and accommodation barges owned or controlled by the Company;

(c) to secure all necessary financing for the Project;

(d) to construct new jack-up drilling rigs and procure second hand jack-up drilling rigs and land drilling rigs;

(e) to secure long-term personnel employment by QP and JDC in accordance with the Company's internal procedures;

(f) to own or charter one or more off-shore work over rig and one or more accommodation barge;

(g) to provide rigs or drilling operation related services;

(h) to ensure fiscal independence from the Parties with viable economic returns; and

(i) to carry out all other actions for the reasonable and proper implementation of the Project.

المادة (٤)
أغراض الشركة

أغراض الشركة هي:

أ. القيام بدراسات وتقييمات فنية وتجارية؛

ب. ترتيب عقود أولية طويلة الأجل وفقا لظروف السوق خاصة بآلات الحفر وأجهزة صيانة الآبار البارجة البحرية السكنية التي تملكها الشركة أو تتحكم فيها؛

جـ. تأمين كل التمويل اللازم للمشروع؛

د. تشييد أجهزة حفر رافعة جديدة وشراء آلات حفر رافعة مستعملة وأجهزة حفر برية مستعملة؛

هـ. تأمين إستخدام موظفين لأجل طويل من قبل قطر للبترول والشركة اليابانية للحفر وفقا لنظم وإجراءات الشركة الداخلية؛

و. تملك أو إستئجار جهاز فحص وإختبار بحري لصيانة الآبار واحد أو أكثر وبارجة بحرية سكنية واحدة أو أكثر؛

ز. توفير الآلات أو الخدمات المتصلة بعمليات الحفر؛

حـ. ضمان الإستقلال المالي عن الطرفين مع عائد إقتصادي قابل للتحقق والاستمرار؛ و

ط. القيام بكل الأعمال الأخرى من أجل التنفيذ المعقول والصحيح للمشروع.

In pursuance of such objects, the Company shall have the power as a separate legal entity and in its corporate name:

(a) to purchase, obtain by contract or concession, or otherwise acquire, take, hold, own, develop, operate, lease, enjoy, control, manage or otherwise turn to account, mortgage or pledge movable and immovable property and leasehold interests or licenses in movable and immovable property;

(b) to borrow money, enter into credit facilities and other financial transactions and give security for its obligations;

(c) to enter into contracts and other agreements with any person or company to purchase, lease, sublease, license, sublicense (or otherwise acquire) services, land, buildings, offices, products, materials, equipment, machinery and supplies of whatever sort necessary or desirable for the design, construction, equipping, installing, start-up, operation, maintenance, repair, establishment and management of the Company property;

(d) to expand and otherwise diversify its business in all respects as the Company shall deem necessary or desirable and to enter into and carry on any other business which may seem to the Company capable of being conveniently carried on in connection with its business or calculated, directly or indirectly, to enhance the value of or render profitable any of the Company's property or rights; and

وفي سبيل تحقيق هذه الأغراض، تكون للشركة باعتبارها كيان قانوني منفصل صلاحية:

أ. شراء، والحصول على عن طريق العقود أو حق الامتياز، أو اكتساب، وإقتناء، وتملك، وتطوير، وتشغيل، وإستئجار، والتمتع بـ، والتحكم في، وإدارة، أو التحويل لحساب، ورهن الممتلكات المنقولة وغير المنقولة، والحيازة الايجارية لمصالح أو رخص في الممتلكات المنقولة وغير المنقولة؛

ب. إقتراض الأموال، والدخول في التسهيلات الإئتمانية والمعاملات المالية الأخرى وإعطاء ضمانات مقابل إلتزاماتها؛

جـ. الدخول في عقود وإتفاقيات أخرى مع اي شخص أو شركة لشراء، وإستئجار، وإستئجار من الباطن، وترخيص وترخيص من الباطن (أو إكتساب) خدمات، وأراض، ومبان، ومكاتب، ومنتجات، ومواد، وأجهزة، وآلات وتوريدات من اي نوع تكون ضرورية أو مرغوبة لتصميم، وتشييد، وتجهيز، وتركيب، وتشغيل، وصيانة، وإصلاح، وإنشاء وإدارة ممتلكات الشركة؛

د. توسيع وتنويع أعمالها في جميع المجالات التي تراها الشركة ضرورية أو مرغوبة، والدخول في والقيام باي عمل آخر ترى الشركة إمكانية القيام به بشكل ملائم ويكون ذا صلة بأعمالها أو تقدر إنه، بشكل مباشر أو غير مباشر، يرفع من قيمة أو يجعل أيا من ممتلكات الشركة أو حقوقها مربحة؛ و

(e) to perform any other actions in order to realize its objects which are not contrary to the provisions of the Laws of the State of Qatar, the Memorandum of Association, these Articles of Association, or the Joint Venture Agreement.

القيام بأي أعمال أخرى لا تتعارض مع أحكام قوانين دولة قطر أو عقد التأسيس، أو النظام الأساسي، أو إتفاقية المشروع المشترك من أجل تحقيق أغراضها.

Article 5
Head Office

The Head Office of the Company shall be located in Qatar. The Company may establish branches, offices, or other agencies in Qatar or abroad.

المادة (٥)
المكتب الرئيسي للشركة

يكون المقر الرئيسي للشركة في قطر. وللشركة أن تنشئ لها فروعا، أو مكاتب، أو مكاتب توكيل أخرى داخل قطر أو خارجها.

Article 6
Term of the Company

The Term of the Company shall be twenty five (25) years commencing from the Commencement Date. Any extension or any early termination of the Term shall be approved by the Parties.

المادة (٦)
مدة الشركة

مدة الشركة ٢٥ عاما تبدأ من تاريخ بداية الشركة. وأي تمديد أو اي إنهاء مبكر لمدة الشركة يجب أن يوافق عليه الطرفان.

CHAPTER TWO

COMPANY CAPITAL

الباب الثاني
رأسمال الشركة

Article 7
Authorized Share Capital

المادة (٧)
رأس المال المصرح به

7.1 Authorized Share Capital

The authorized share capital of the Company is QAR 375,740,880 consisting of 37,574,088 shares of capital stock with a Nominal Value of QAR 10 each. All such shares, when issued (herein referred to as "Shares"), shall be fully paid and non-assessable.

٧-١ رأس المال المصرح به:
رأسمال الشركة المصرح به ٣٧٥،٧٤٠،٨٨٠ ريال قطري، موزع على ٣٧،٥٧٤،٠٨٨ ريال قطري. وتدفع قيمة جميع الأسهم (يشار إليهما هنا بـ"الأسهم")، عند إصدارها، بالكامل ولا تخضع للضريبة.

7.2 Changes to Authorized Capital

The authorized share capital may be increased, or decreased from time to time by a resolution passed at a General Assembly of the Company in accordance with the terms and conditions set forth in these Articles and in the Joint Venture Agreement.

٧-٢ التغييرات في رأس المال المصرح به:
يجوز زيادة، أو تخفيض، رأس المال المصرح به من وقت لآخر بقرار من الجمعية العامة للشركة وفقا للشروط المنصوص عليها في النظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك.

Article 8
Initial Capital

8.1 Subscribed Shares

As of the date hereof, the initial Shareholders in the Company have subscribed for the share capital as set forth opposite their respective names:-

Initial Shareholders	Number of Shares	Percentage Interest	Nominal Value
QP	24,024	60%	QR 240,240 (Equivalent to US$44,000)
JDC	16,016	40%	QR 160,160 (Equivalent to US$44,000)
Total:	40,040	100%	QR.400,400 (Equivalent to US$ 110,000)

Authorised but unissued Shares may be issued to both Parties from time to time in proportion to their existing shareholdings, pursuant to Cash Calls by the Board.

8.2 Increase or Reduction of Capital

The Company may, in accordance with Article 42 herein but not otherwise:

(a) from time to time increase its share capital by the creation of new Shares, such new capital to be of such amount and to be divided into Shares of such respective amounts, and to carry such preferential, deferred, qualified or other special rights or privileges (if any), or to be subject to such conditions or restrictions (if any), in regard to dividend, return of capital, voting or otherwise as the Company may, in accordance with Article 42 herein, determine; and

المادة (٨)
رأس المال الأولي

٨-١ الأسهم المكتتب بها:

إعتباراً من تاريخه، اكتتب المساهمان الأساسيان في رأس المال على النحو المبين أمام إسم كل منهما:

المساهمون الأصليون	عدد الأسهم	الحصص المئوية	رأس المال الأولى
قطر للبترول	٢٤،٠٢٤	٦٠%	٢٤٠،٢٤٠ ريال قطري(ما يعادل ٦٦،٠٠٠ دولار أمريكي)
الشركة اليابانية للحفر	١٦،٠١٦	٤٠%	١٦٠،١٦٠ ريال قطري (ما يعادل ٤٤،٠٠٠ دولار أمريكي)
المجموع	٤٠،٠٤٠	١٠٠%	٤٠٠،٤٠٠ريال قطري(ما يعادل ١١٠،٠٠٠ دولار أمريكي)

الأسهم المصرح بها لكنها غير مصدرة يتم إصدارها لكلا الطرفين من وقت لآخر حسب نسب حصصهما الموجودة في اسهم الشركة، بموجب الاستدعاءات النقدية التي يصدرها مجلس إدارة الشركة طبقاً للنظام الأساسي.

٨-٢ زيادة أو تخفيض رأس المال:

يجوز للشركة، بموجب المادة ٤٢ من النظام الأساسي، وليس بخلاف ذلك:

أ. أن تزيد، من وقت لآخر، راسمالها عن طريق إصدار أسهم جديدة، وتحدد الشركة مبلغ رأس المال الجديد وتوزيعه إلى أسهم تقسم حسب النسب المقررة، والحقوق التفضيلية أو المؤجلة أو المقيدة أو الحقوق الخاصة أو الامتيازات الأخرى (إن وجدت)، وإخضاع رأس المال لشروط وقيود (إن وجدت) فيما يتعلق بحصص الأرباح، أو العائد من رأس المال، أو التصويت أو خلاف ذلك، طبقاً للمادة ٤٢ من النظام الأساسي؛ و

(b) reduce ifs share capital;

If the Company loses half of its issued share capital, the Board shall convene an Extraordinary General Assembly to decide whether to wind up the Company, to reduce its share capital or to take any other appropriate action.

ب. تخفيض رأسمالها

في حالة فقدان الشركة نصف رأسمالها المصرح به، يدعو مجلس الادارة إلى جمعية عامة غير عادية لاتخاذ قرار بشأن إنهاء الشركة، أو تخفيض رأسمالها، أو أي إجراء آخر ملائم.

8.3 Restrictions on Liens and Transfers

٨-٣ القيود على الرهن ونقل الملكية:

8.3.1 No Shareholder may, without the prior written consent of the other Shareholders, do, or agree to do, any of the following, unless it is otherwise permitted by these Articles and the Joint Venture Agreement:

٨-٣-١ لا يجوز لأي مساهم، بدون موافقة المساهمين الآخرين المسبقة المكتوبة، أن يفعل أو يوافق على أن يفعل أيا مما يأتي، إلا إذا كان النظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك يسمحان بذلك:

(a) pledge, mortgage, charge or otherwise encumber any of its Shares or any interest in any of its Shares, or grant an option or other right over or in respect of any of its Shares or any interest in its Shares, or agree to do any of the foregoing, except in connection with raising finance for the Company;

ا. رهن أيا من اسهمه أو اي مصلحة في اي من اسهمه، أو تقديمها كضمان أو تحميلها اي اعباء، أو منح خيار أو وعد بالبيع أو حق آخر في أو بشأن اي من اسهمه أو اي مصلحة في اسهمه، أو الموافقة على فعل اي مما تقدم إلا فيما يتصل بتدبير التمويل للشركة؛

(b) sell, transfer or otherwise dispose of any of its Shares, any interest in its Shares, or agree to do so; or

ب. بيع، أو نقل ملكية، أو التصرف في اي من اسهمه أو اي مصلحة في اسهمه، أو الموافقة على فعل ذلك؛ أو

(c) enter into any agreement in respect of the votes attached to any of its Shares.

جـ. الدخول في اي إتفاقية تتعلق بحق التصويت المقرر لأي من اسهمه.

8.3.2 No sale, transfer, mortgage, charge, lien, or other encumbrance of or on any Shares (or any interest therein) will be valid or recorded in the Company's share register or books otherwise than in accordance with these Articles and the Joint Venture Agreement.

٨-٣-٢ اي بيع، أو نقل ملكية، أو رهن، أو حق حجز، أو اعباء اخرى على اي اسهم (أو اي مصلحة في الأسهم) لا يعتبر صحيحا أو ساري المفعول ولا يسجل في سجل اسهم الشركة ودفاترها إلا إذا تم وفقا للنظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك.

Article 9
Rights Attaching to Shares

9.1 **General**

All Shares held by the Shareholders rank equally as to dividends, voting and other rights, including (without limitation, but subject to Article 3.5 of the Joint Venture Agreement) rights to share in any distribution on winding up of the Company. The rights and obligations attached to any Shares may be changed from time to time by the General Assembly by Unanimous Resolution, as the General Assembly may from time to time deem appropriate.

9.2 **Dividends**

The Board of Directors may by Unanimous Resolution authorize interim payments on account of anticipated dividends to the Parties, which will be made quarterly, upon the basis of Article 13 of the Joint Venture Agreement.

Article 10
Limited Liability

The liability of every Shareholder of the Company is hereby limited to the amount, if any, unpaid for the Shares registered in the name of such Shareholder and no Shareholder shall incur any liability to any creditor or any other person or entity claiming through him or from the Company.

Article 11
Register of Shareholders

The Board shall cause a register of Shareholders to be kept at the Company's Head Office, which register shall include in respect of each Shareholder its full name and address and telephone/facsimile numbers, and number of Shares held and the date upon which such Shares

المادة (٩)
الحقوق المقررة للأسهم

٩-١ عام:

جميع الأسهم المملوكة للمساهمين متساوية فيما يتعلق بحصص الأرباح، والتصويت، والحقوق الأخرى، بما في ذلك (دون حصر، لكن مع مراعاة المادة ٣-٥ من إتفاقية المشروع المشترك) الحق في المشاركة في أي توزيع عند إنهاء الشركة. ويجوز أن تتغير الحقوق والالتزامات المقررة لأي أسهم من وقت لآخر بقرار من الجمعية العامة يصدر بالاجماع، حسب ما تراه الجمعية العامة ملائما من وقت لآخر.

٩-٢ حصص الأرباح:

يجوز لمجلس الادارة أن يصدر تفويضا بقرار صادر بالاجماع بصرف مبالغ مؤقتة للطرفين تحت حساب حصص الأرباح المتوقعة أو المرتقبة، على اساس ربع سنوي، وذلك إستنادا إلى المادة (١٣) من إتفاقية المشروع المشترك.

المادة (١٠)
المسئولية المحدودة

تكون مسئولية كل مساهم محدودة بالمبلغ غير المدفوع (إن وجد) عن الأسهم المسجلة بإسم هذا المساهم، ولا يتحمل اي مساهم اي مسئولية تجاه اي دائن أو اي شخص أو كيان آخر يطالب من خلاله او من الشركة.

المادة (١١)
سجل المساهمين

يرتب مجلس الادارة لحفظ سجل للمساهمين بالمكتب الرئيسي للشركة، ويتضمن هذا السجل بالنسبة لكل مساهم إسمه وعنوانه الكاملين وأرقام الهاتف والفاكس الخاصين به، وعدد الأسهم التي يمتلكها وتاريخ إكتساب

Shares held and the date upon which such Shares were acquired ontransferred. Such register shall be open to inspection by Shareholders during normal working hours.

لو نقل ملكية هذه الأسهم. ويكون هذا السجل مفتوحا لتمكين المساهمين من الاطلاع عليه خلال ساعات العمل العادية.

Article 12
Shares Certificates

Every person whose name is entered as a Shareholder in the register of Shareholders shall be entitled, without payment, to receive certificates for his Shares. Each certificate shall be signed by two Directors to be authorized to do so by the Board and shall specify the number of Shares to which it relates, the number and date of the Resolution authorizing the establishment of the Company, the amount of the authorized share capital of the Company, the number of Shares into which such share capital is divided, and the name and the address and the term of the Company. Subject hereto the Board may make such rules regarding the form and issue of certificates and any replacement thereof as it considers appropriate.

المادة (١٢)
شهادات الأسهم

لكل شخص تم قيد إسمه كمساهم في سجل المساهمين له الحق في الحصول على شهادات مجانية عن أسهمه. وتحمل كل شهادة توقيع عضوين إثنين من أعضاء مجلس الإدارة مفوضين من المجلس بالتوقيع ، وتوضح عدد الأسهم المتعلقة بها، ورقم وتاريخ القرار المصرح بانشاء الشركة، ومقدار رأس المال المصرح به للشركة، وعدد الأسهم الموزع عليها رأس المال، وإسم وعنوان ومدة الشركة. ومع مراعاة النظام الأساسي، يجوز لمجلس الادارة إصدار القواعد الخاصة بشكل وإصدار الشهادات وأي شهادات بديلة على النحو الذي يراه ملائما.

Article 13
Non-Recognition of Other Interests in Shares

The Company shall not be bound by or recognize any interest or right in any Share except the absolute right of the registered Shareholder to such Share.

المادة (١٣)
عدم الاعتراف بالمصالح الأخرى في الأسهم

الشركة ليست ملزمة ولا تعترف بأي مصلحة أو حق في أي سهم باستثناء الحق الذي لا نزاع فيه للمساهم المسجل في هذه الأسهم.

Article 14
Share Transfer

14.1 Share Transfers by Parties to Wholly Owned Affiliates

Any Shareholder may designate any of its Wholly Owned Affiliates to hold all or part of the Shares held by such Shareholder. The transfer of such Shares to such Wholly Owned Affiliate (herein a "Transferee") will be effected, provided, however, that:

(a) the Transferee possesses, in the reasonable estimation of the non-transferring Shareholder or Shareholders, and has access to at least the same degree of relevant technical expertise and financial strength as does the transferring Shareholder;

(b) such transfer will not in any way affect any undischarged obligations under these Articles or the Joint Venture Agreement or any of the other Project Agreements of the transferring Shareholder with respect to the Shares so transferred;

(c) except in the case of a transfer of Shares by a Shareholder under Articles 7.2.1 (b) of the Joint Venture Agreement, as a condition precedent to such transfer, the transferring Shareholder will cause to be executed a parent company guarantee in form and substance satisfactory to the other Shareholders, with respect to the Transferee's performance of the

المادة (١٤)
نقل ملكية الأسهم

١٤-١ قل ملكية الأسهم من قبل الطرفين إلى شركات تابعة ومملوكة بالكامل:

يجوز لأي مساهم أن يسمى أيا من الشركات التابعة والمملوكة له بالكامل لتملك كل أو جزء من الأسهم التي يملكها هذا المساهم. ويسري مفعول نقل ملكية هذه الأسهم للشركة التابعة والمملوكة بالكامل (تسمى هنا "المنقولة إليه الملكية") بشرط أن:

أ. يكون المنقول إليه حائزا على، حسب التقدير المعقول للمساهم/ المساهمين غير الناقلين لملكية الأسهم، ولديه القدرة على الوصول إلى نفس الدرجة من الخبرة الفنية والقوة المالية الملائمتين التي يملكها المساهم ناقل الملكية؛

ب. لا يؤثر بأي حال هذا النقل للملكية على أي إلتزامات غير منفذة بموجب النظام الأساسي أو إتفاقية المشروع المشترك أو أي من إتفاقيات المشروع الأخرى، خاصة بالمساهم ناقل الملكية فيما يتعلق بالأسهم التي تم نقل ملكيتها.

ج. ما عدا في حالة نقل ملكية الأسهم من قبل مساهم وفقا للمادة ٧-٢-١ (ب) من إتفاقية المشروع المشترك، كشرط مسبق لنقل ملكية هذه الأسهم، يرتب المساهم ناقل الملكية لاصدار ضمان من الشركة الأم يكون مرضيا من حيث الشكل والمضمون للمساهمين الآخرين، بشأن تنفيذ المنقولة إليه الملكية للالتزامات المقررة بموجب النظام الأساسي، وإتفاقية المشروع

Transferee's performance of the obligations under these Articles, the Joint Venture Agreement and other Project Agreements,

المشترك وغيرها من إتفاقيات المشروع؛

(d) before any Wholly Owned Affiliate of a Shareholder which has acquired Shares ceases to be a Wholly Owned Affiliate of that Shareholder, such Shareholder will cause the Shares held by such Wholly Owned Affiliate to be transferred to such Shareholder or (subject to Article 7.1(e) of the Joint Venture Agreement) to another Wholly Owned Affiliate of that Shareholder; and

د. قبل أن تتوقف أي شركة تابعة ومملوكة بالكامل لمساهم ومكتسبة لأسهم عن أن تكون شركة تابعة ومملوكة بالكامل لذلك المساهم، يرتب هذا المساهم لنقل ملكية الأسهم التي تملكها هذه الشركة التابعة والمملوكة بالكامل إليه أو (مع مراعاة المادة ٧-١ (هـ) من إتفاقية المشروع المشترك) إلى شركة أخرى تابعة ومملوكة بالكامل له؛ و

(e) no Shares will be transferred by the transferring Shareholder to any Wholly Owned Affiliate until the transferring Shareholder and the Transferee have executed all the necessary documents evidencing such transfer, in form and substance acceptable to the other Shareholders.

هـ. لا يتم نقل ملكية أي أسهم من المساهم ناقل الملكية إلى أي شركة تابعة ومملوكة بالكامل حتى يكمل ويبرم كل من المساهم ناقل الملكية والمنقولة إليه الملكية كافة الوثائق الضرورية التي تثبت ذلك والتي تكون مقبولة لدى بقية المساهمين من حيث الشكل والمضمون.

14.2 Other Transfers

١٤-٢ أنواع نقل الملكية الأخرى:

14.2.1 No Shares may be transferred by a Shareholder, except:

١٤-٢-١ لا يتم نقل ملكية أي أسهم من قبل مساهم، باستثناء:

(a) as provided in these Articles and Article 7.1 of the Joint Venture Agreement; or

أ. وفق ما هو منصوص عليه في النظام الأساسي والمادة ٧-١ من إتفاقية المشروع المشترك؛ أو

(b) a transfer of some of QP's shares to the public through an Initial Public Offering ("IPO").

ب. نقل ملكية بعض أسهم قطر للبترول للجمهور من خلال عرض الأسهم للاكتتاب العام.

14.2.2 QP shall have the option (and not the obligation) to purchase up to twenty-five percent (25%) of JDC's shares at a value of 12,25 Qatari Riyals per share ("Determined Value"). If QP decides to exercise such option, JDC shall immediately transfer to QP the purchased

١٤-٢-٢ لقطر للبترول الخيار (وليست ملتزمة بذلك) في شراء ما يصل إلى ٢٥% من أسهم الشركة اليابانية للحفر بقيمة ١٢،٢٥ ريال قطري للسهم ("القيمة المحدودة"). فإذا ما قررت قطر للبترول تنفيذ هذا الخيار، تقوم الشركة اليابانية للحفر فوراً بنقل ملكية الحصة المشتراة من

immediately transfer to QP the purchased percentage interest of its shares and QP shall pay to JDC an amount equal to the Determined Value of the share multiplied by the purchased percentage interest.

أسهمها إلى قطر للبترول، وتدفع قطر للبترول للشركة اليابانية للحفر مبلغا يساوي القيمة المحددة للسهم مضروبا في نسبة الحصة التي تم شراؤها.

14.2.3 The Parties will use their best endeavors to assist each other in the execution and completion of the IPO including but not limited to making the necessary amendments to the Project and Finance Documents.

١٤-٢-٣ يبذل الطرفان أفضل مساعيهما لمساعدة بعضهما البعض في تنفيذ وإكمال عرض الأسهم للاكتتاب العام بما في ذلك دون حصر إجراء التعديلات الضرورية لوثائق المشروع والتمويل.

Article 15
Actions to be Taken Prior to Share Transfers

Subject to Article 7.1 of the Joint Venture Agreement and in addition to the requirement under Article 7.2 of the Joint Venture Agreement, no transfer of Shares by any Shareholder will be effective until each of the following conditions is met:

(a) the transferring Shareholder and the Transferee will have made all payments required to be made by them pursuant to these Articles, the Joint Venture Agreement and any other Project Agreement;

(b) the Transferee and the Shareholders will have executed a deed of adherence (herein the "Deed of Adherence") as provided for in the Joint Venture Agreement; and

(c) unless the Transferee has, in the reasonable estimation of the non-transferring Shareholder, the legal, financial, and technical capability necessary to undertake and perform the obligations of the transferring Shareholder under these Articles and the Joint Venture Agreement and other Project Agreements, a guarantee of the performance of the Joint Venture Agreement and other

المادة (١٥)
الاجراءات المتبعة قبل نقل ملكية الأسهم

مع مراعاة المادة ٧-١ من إتفاقية المشروع المشترك، وبالاضافة للمتطلبات الواردة في المادة ٧-٢ من الاتفاقية المذكورة، لا يسري مفعول أي نقل لملكية أسهم من قبل أي مساهم حتى يتم إستيفاء كل من الشروط الآتية:

ا. قيام كل من ناقل الملكية والمنقولة إليه بدفع جميع المبالغ المطلوب منهما دفعها بموجب النظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك وأي إتفاقية أخرى خاصة بالمشروع؛

ب. قيام المنقولة إليه الملكية والمساهمين بالتوقيع على سند إلتزام (يسمى هنا السند إلتزام") كما هو منصوص عليه في إتفاقية المشروع المشترك؛ و

جـ. ما لم تكن لدى المنقولة إليه الملكية، حسب التقدير المعقول للمساهم غير الناقل لملكية الأسهم، القدرة القانونية والمالية والفنية اللازمة للقيام بـ وتنفيذ إلتزامات المساهم ناقل الملكية بموجب النظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك وإتفاقيات المشروع الأخرى، يجب أن يتم تقديم ضمان بقيام المنقولة إليه الملكية بتنفيذ إتفاقية المشروع المشترك وإتفاقيات المشروع الأخرى، ويقدم هذا الضمان شخص لديه هذه القدرات، ويكون

Joint Venture Agreement and other Project Agreements by the Transferee, in form and substance acceptable to the other Shareholders, will be provided by a person having such capabilities.

الضمان مقبولاً من حيث الشكل والمضمون لبقية المساهمين.

Article16
Prohibition Against Share Transfers

المادة (١٦)
القيود على نقل ملكية الأسهم

16.1 No Shareholder may, without the prior written consent of the other Shareholders, do, or agree to do, any of the following, unless these Articles of Association and the Joint Venture Agreement otherwise permit it:

١٦-١ لا يجوز لأي مساهم، بدون الموافقة المسبقة المكتوبة من قبل المساهمين الآخرين، أن يفعل أو يوافق على أن يفعل أيا من الآتي، إلا إذا كان النظام الأساسي و إتفاقية المشروع المشترك يسمحان بذلك:

(a) pledge, mortgage, charge or otherwise encumber any of its Shares or any interest in any of its Shares, or grant an option or other right over or in respect of any of its Shares or any interest in its Shares, or agree to do any of the foregoing, except in connection with raising finance for the Company;

أ. رهن اي من اسهمه، او اي حصة في اي من اسهمه، أو تقديمها كضمان أو تحميلها اي اعباء او عوائق، أو إعطاء خيار أو حق آخر في أو فيما يتعلق باي من اسهمه او اي حصة في اي من اسهمه، أو الموافقة على القيام باي مما تقدم، إلا فيما يتصل بتدبير التمويل للشركة؛

(b) sell, transfer or otherwise dispose of any of its Shares, any interest in its Shares, or agree to do so; or

ب. بيع، او نقل ملكية، او التصرف في اي من اسهمه، او اي حصة في اسهمه، أو الموافقة على القيام بذلك؛ أو

(c) enter into any agreement in respect of the votes attached to any of its Shares.

جـ. الدخول في اي إتفاقية بشأن الأصوات المقررة لأي من أسهمه.

16.2 No sale, transfer, mortgage, charge, lien, or other encumbrance of or on any Shares (or any interest therein) will be valid or recorded in the Company's share register or books otherwise than in accordance with these Articles and the Joint Venture Agreement.

١٦-٢ اي بيع، أو نقل ملكية، أو رهن، أو حق حجز، أو اعباء أخرى على او لأي أسهم (أو اي حصة في هذه الأسهم) لن يكون قانونياً وصحيحاً، أو يسجل في سجل أسهم الشركة، أو دفاترها إلا إذا تم وفقاً للنظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك.

Article 17
Method of Transfers

المادة (١٧)
كيفية نقل الأسهم

Subject to the provisions of these Articles and the Joint Venture Agreement, all transfers of Shares

مع مراعاة أحكام النظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك، يتم نقل ملكية الأسهم بموجب سند نقل ملكية

مكتوب يوافق على شكله مجلس الإدارة، ويوقع عليه بصورة صحيحة كل من ناقل الملكية والمنقولة إليه، وترفق به شهادات الأسهم المنقولة ملكيتها.

Joint Venture Agreement, all transfers of Shares shall be effected by an instrument of assignment in writing in a form approved by the Board, duly signed by the transferor and the transferee, and accompanied by the certificate for the Shares being transferred.

الباب الثالث

إدارة الشركة

CHAPTER THREE

MANAGEMENT OF THE COMPANY

المادة (١٨)
الجمعية العامة العادية

Article 18
Ordinary General Assembly

تنعقد الجمعية العامة العادية مرة واحدة كل عام، بالاضافة لأي جمعية عامة أخرى تعقد خلال العام. ويجب ألا تتجاوز الفترة بين تاريخ نهاية العام المالي للشركة وتاريخ إنعقاد الجمعية العامة العادية أربعة أشهر. وتنعقد الجمعية العامة العادية وكافة الجمعيات الأخرى في الوقت والمكان اللذين يحددهما مجلس الإدارة. وتسمى جميع الجمعيات العامة الأخرى بخلاف الجمعية العامة العادية جمعيات عامة غير عادية

The Company shall once in each year hold a General Assembly as its Ordinary General Assembly in addition to any other assemblies in that year.

Not more than 4 months shall elapse between the date of the end of the Company's financial year and the date of its Ordinary General Assembly.

The Ordinary General Assembly and all other assemblies shall be held at such time and place as the Board shall determine.

All General Assemblies other than Ordinary General Assemblies shall be called Extraordinary General Assemblies.

المادة (١٩)
الجمعية العامة غير العادية

Article 19
Extraordinary General Assembly

يجوز لمجلس الادارة أن يدعو لجمعية عامة غير عادية في أي وقت يراه ملائما، كما تنعقد الجمعية العامة العادية أيضاً إذا طلب مراقبو الحسابات ذلك أو في حالة التخلف أو العجز عن الوفاء بالتزامات الشركة حيث يدعو إليها مراقبو الحسابات، أو إذا طلب عقدها مساهمون يملكون عند تاريخ إيداع الطلب ما لا يقل عن ١/١٠ (عشر) أسهم الشركة.

The Board may call an Extraordinary General Assembly whenever it thinks fit and Extraordinary General Assemblies shall also be convened if the Auditors require it or in case of default may be convened by the Auditors, or on the requisition of Shareholders holding at the date of the deposit of the requisition not less than one-tenth of the Shares.

The requisition must in each case state the objects of the assembly, and must be signed by the requisitionists, and deposited at the Head Office of the Company, or at such other place as the Board may appoint, and may consist of several documents in like form, each signed by one or more of the requisitionists.

If the Board does not proceed to cause the assembly to be convened within twenty-one days from the date of the requisition being so deposited, the requisitionists may themselves convene the assembly within 90 days from the date of such deposit.

Any assembly convened under this Article by the requisitionists shall be convened in the same manner as that in which assemblies are to be convened by the Board.

ويذكر الطلب في كل من الحالات المذكورة الغرض من انعقاد الجمعية، ويوقع عليه مقدمو طلب الانعقاد، ويودع بالمكتب الرئيسي للشركة أو اي مكان آخر يحدده مجلس الادارة، ويجوز أن يتكون الطلب من وثائق منفصلة متماثلة الشكل موقع عليها جميعا من واحد أو أكثر من مقدمي الطلب.

إذا لم يبدأ مجلس الادارة في ترتيب إنعقاد الجمعية خلال واحد وعشرين يوما من تاريخ إيداع طلب الانعقاد، يجوز لمقدمي الطلب أن يقوموا بأنفسهم بالدعوة لانعقاد الجمعية خلال ٩٠ يوما من تاريخ إيداع هذا الطلب. وتنعقد الجمعية التي يدعو إليها مقدمو طلب الانعقاد بموجب هذه المادة بنفس الطريقة التي تنعقد بها الجمعيات التي يدعو إليها مجلس الادارة.

المادة (٢٠)
الاخطار بعقد الجمعية العامة

في حالة أي جمعية عامة، يقوم رئيس مجلس الادارة أو عضو المجلس المفوض من قبله تفويضا صحيحا، أو مراقبو الحسابات، أو أصحاب طلب إنعقاد الجمعية الذين دعوا لانعقادها بموجب المادة (١٩)أعلاه، بارسال إخطار قبل ثلاثين يوما كاملا على الأقل، يحدد مكان ويوم وساعة الاجتماع، كما يحدد طبيعة الأعمال المقترحة، بالطريقة التي سيأتي ذكرها فيما بعد، إلى مراقبي الحسابات، وللأشخاص الذين يحق لهم بموجب أحكام النظام الأساسي تلقى إخطار من الشركة بعقد الجمعية العامة، غير أنه يجوز إنعقاد الجمعية العامة، بموافقة جميع المساهمين الذي يحق لهم حضور والتصويت في هذه الجمعية، بموجب إخطار أقصر وبالطريقة التي يوافق عليها هؤلاء المساهمون.

وأي إخطار بانعقاد الجمعية العامة يجب أن يصف هذه الجمعية كجمعية عامة عادية.

وتوزع اي أوراق متصلة بالمواضيع التي ستطرح في الاجتماع على المساهمين قبل إجتماع الجمعية، متى ما كان ذلك ملائما أو ممكنا، مع الاخطار بانعقاد الجمعية.

المادة (٢١)
النصاب القانوني للجمعية العامة

لايتم اي عمل في إجتماع الجمعية العامة إلا إذا توفر النصاب القانوني للاجتماع.

ويتوفر النصاب القانوني لجميع إجتماعات الجمعية العامة بحضور ممثل لكل واحد من المساهمين، هذا وفي حالة عدم توفر النصاب في وقت إنعقاد هذا الاجتماع، يؤجل الاجتماع إلى نفس اليوم والساعة من (أ) التاريخ الذي وافق عليه المساهمون؛ أو (ب) اليوم الرابع عشر التالي لذلك التاريخ (إلا إذا كان هذا اليوم عطلة رسمية في المكان المحدد لهذا الاجتماع، وفي هذه الحالة يؤجل الاجتماع إلى يوم العمل التالي لهذه العطلة الرسمية لينعقد في نفس الوقت والمكان).

Article 20
Notice of General Assemblies

In the case of any General Assembly, thirty clear days' notice at the least, given by the Chairman or the Director duly authorised by him, or by the Auditors or requisitionists having called the General Assembly in accordance with Article 19 above, specifying the place, the day and the hour of assembly and the nature of the business proposed and shall be given in manner hereinafter mentioned to the Auditors, and to such persons as are under the provisions of these Articles entitled to receive notice of General Assemblies from the Company, but with the consent of all the Shareholders entitled to attend and vote thereat an assembly may be convened upon a shorter notice, and in such manner as such persons may approve.

Every notice convening an Ordinary General Assembly of the Company shall describe the assembly as an Ordinary General Assembly.

Any papers relevant to the matters to be considered at the meeting shall be circulated to the Shareholders prior to the meeting, where practicable, together with the notice of such meeting.

Article 21
Quorum for General Assemblies

No business shall be conducted at a meeting of the General Assembly unless a quorum is present.

The quorum for all meetings of the General Assembly shall be the presence of a representative of each of the Shareholders, provided that if no quorum is present at the time of convening such meeting, the meeting shall stand adjourned to the same day and time on the (i) date agreed by the Shareholders; or (ii) on the fourteenth (14th) day thereafter (unless same will be a public holiday at the place designated for such meeting, in which case it will be adjourned to the next Business Day after such holiday at the same time and place).

after such holiday at the same time and place).

If at such adjourned General Assembly a quorum is not present at the time appointed for holding the meeting, the meeting shall be similarly adjourned to a subsequent time. No action shall be taken at any General Assembly unless a quorum is present.

وفي حالة عدم إكتمال النصاب في هذا الاجتماع المؤجل في الوقت المحدد، يؤجل الاجتماع بنفس الطريقة لوقت لاحق. ولا يتم إتخاذ أي اجراء في أي جمعية عامة ما لم يتوفر النصاب القانوني.

Article 22
Chairman of General Assemblies

The Chairman of the Board shall serve as the Chairman of the General Assembly.

If there be no such Chairman, or if at any assembly he shall not be present within one hour after the time appointed for holding the same, or shall be unwilling to act as Chairman, the Vice Chairman (if any) shall if present and willing to act preside at such assembly but if the Chairman and Vice Chairman shall not be so present and willing to act the Directors present shall choose one of their number to act as Chairman, or if there be only one Director present he shall be Chairman if willing to act.

If there be no Director present and willing to act, the Shareholders present shall choose one of their number to act as Chairman of the assembly.

The Secretary of the Board shall act as Secretary of the General Assembly.

المادة (٢٢)
رئيس الجمعية العامة

يكون رئيس مجلس الادارة رئيساً للجمعية العامة. وفي حالة عدم وجود هذا الرئيس، أو في حالة عدم حضوره في أي جمعية خلال ساعة من الوقت المحدد للاجتماع، أو عدم رغبته في أن يكون رئيساً للجمعية العامة، يترأس الاجتماع نائب رئيس مجلس الادارة (إن وجد) إذا كان حاضراً وراغباً في ذلك. وفي حالة عدم حضور رئيس ونائب رئيس مجلس الادارة أو عدم رغبتهما في ترؤس الجمعية العامة، يختار أعضاء مجلس الادارة الحاضرون واحداً منهم ليرأس الاجتماع، وفي حالة حضور عضو مجلس إدارة واحد فقط في الاجتماع، يترأس هذا العضو الاجتماع إذا رغب في ذلك.

وفي حالة عدم حضور أو عدم رغبة أي من أعضاء مجلس الادارة، يختار المساهمون الحاضرون واحداً منهم رئيساً لاجتماع الجمعية العامة.

ويكون سكرتير مجلس الادارة سكرتيراً للجمعية العامة.

Article 23
Adjournment

The Chairman may, with the consent of any General Assembly at which a quorum is present, and shall, if agreed by all Shareholders, adjourn any assembly from time to time and from place to place as the assembly shall determine.

المادة (٢٣)
فض وتأجيل الجمعية العامة

يجوز لرئيس الجمعية العامة، بموافقة أي جمعية عامة مكتملة النصاب القانوني، ويقوم بـ، إذا وافق جميع المساهمين، فض وتأجيل أي إجتماع للجمعية العامة، من وقت إلى آخر، ومن مكان إلى آخر حسبما تقرره الجمعية العامة.

Whenever an assembly is adjourned seven clear days' notice (or such greater or lesser period as the Shareholders may agree), specifying the place, the day and the hour of the adjourned assembly shall be given in the same manner as in the case of an original assembly, but it shall not be necessary to specify in such notice the nature of the business to be transacted at the adjourned assembly.

No business shall be transacted at any adjourned assembly other than the business, which might have been transacted at the assembly from which the adjournment took place.

في حالة فض وتأجيل الجمعية العامة، يعطى إخطار للمساهمين قبل سبعة أيام كاملة (أو فترة أكثر أو أقل حسبما يتفق عليه المساهمون) من إنعقاد الاجتماع المؤجل، يحدد مكان، ويوم وساعة الاجتماع، ويكون الاخطار بنفس الطريقة التي يتم بها في حالة إجتماع أصلي للجمعية، وإن يكن ليس من الضروري أن تحدد فيه طبيعة العمل الذي سيتم في الاجتماع.

ولن يتم التعامل في أي موضوع في أي إجتماع مؤجل بخلاف الموضوعات التي كان سيتم تناولها في الاجتماع الذي تم تأجيله.

Article 24
Obligation of Shareholders to Attend

The Shareholders shall use all reasonable endeavors to procure that their respective representatives attend each meeting of the General Assembly of the Company and that a quorum (in accordance herewith) is present throughout each such meeting.

المادة (٢٤)
إلتزام المساهمين بالحضور

يبذل المساهمون كل مسعى معقول للعمل على حضور ممثليهم لكل إجتماع من إجتماعات الجمعية العامة، وتوفير النصاب القانوني (طبقاً للنظام الأساسي) طوال كل إجتماع من هذه الاجتماعات.

Article 25
Voting on Resolutions

No person other than a registered Shareholder, acting through its Shareholder Representative, shall be entitled to vote on any question, or to be reckoned in a quorum, at any General Assembly.

All business arising at any General Assembly will be determined by Unanimous Resolution.

Unanimous Resolutions may also be adopted without convening a General Assembly by means of a written resolution signed by all of the Shareholders entitled to vote thereon.

The Directors of the Company shall have the right to attend any General Assembly.

المادة (٢٥)
التصويت على القرارات

لا يحق لأي شخص بخلاف المساهم المسجل التصويت، عن طريق ممثله، في أي مسألة، أو لن يحسب في عداد الحضور في النصاب القانوني، في أي جمعية عامة.

ويتم إتخاذ القرارات بشأن جميع المواضيع المطروحة في أي جمعية عامة، بالاجماع.

ويجوز صدور القرارات التي تتخذ بالاجماع بدون إنعقاد الجمعية العامة عن طريق قرار مكتوب موقع عليه من جميع المساهمين الذين يحق لهم التصويت على القرار.

ويحق لأعضاء مجلس الادارة حضور أي جمعية عامة.

Article 26
Minutes of the General Assembly Meetings

Minutes of the proceedings of the General Assembly will be prepared in English and will be signed by the Shareholder Representatives.

المادة (٢٦)
محاضر إجتماعات الجمعية العامة

يتم إعداد محاضر إجتماعات الجمعية العامة باللغة الانجليزية ويوقع عليها ممثلو المساهمين.

Article 27
Objection to Voters

No objection shall be raised to the qualification of any voter except at the assembly or adjourned assembly at which the vote objected to is given or tendered, (provided that such procedure shall be invoked within three (3) months of the vote with respect to which such qualification is challenged).

Every vote not disallowed at such assembly, or pursuant to such procedure, shall be valid for all purposes.

Any objection made at the assembly or adjourned assembly at which the vote objected to is given or tendered shall be referred to the Chairman of the assembly, whose decision shall be conclusive for purposes of the relevant assembly but open to objections and challenge (provided that such procedure shall be invoked within one (1) month of the vote with respect to which such decision is challenged).

المادة (٢٧)
الاعتراض من على التصويت

لا يتم أي إعتراض على أهلية أي صوت إلا في الاجتماع الأصلي أو المؤجل للجمعية العامة الذي أعطى أو عرض الصوت محل الاعتراض فيه (شريطة تطبيق هذا الاجراء خلال ثلاثة أشهر من تاريخ إعطاء الصوت الذي تم الاعتراض على أهليته).

وأي صوت لم يمنع في الاجتماع أو بموجب هذا الاجراء يكون صحيحاً من جميع الوجوه.

وأي إعتراض يتم في الاجتماع الأصلي أو المؤجل الذي أعطى أو عرض الصوت محل الاعتراض فيه، يحال إلى رئيس الجمعية العامة الذي يكون قراره نهائياً لأغراض الاجتماع، لكنه يظل قابلاً للاعتراض عليه (شريطة تطبيق هذا الاجراء خلال شهر واحد من تاريخ إعطاء الصوت الذي تم الاعتراض على هذا القرار المتعلق به).

Article 28
Identity of Shareholders Representative

Any person may be appointed by each Shareholder to act as such Shareholder's Representative.

المادة (٢٨)
هوية ممثلي المساهمين

يجوز لأي شخص لن يتم تعيينه ممثلا للمساهم.

Article 29
Form of Appointment of Representative

The instrument appointing a Shareholder Representative shall be in writing signed by a senior executive of the appointer whose identity is known to the Chairman (and, if in doubt, prior to the meeting specifically notified to and approved by him as having the required authority to appoint a representative for that purpose), and shall be deposited at the Head Office of the Company not less than forty-eight hours (or such greater or lesser period as the Shareholders may agree) before the time appointed for holding the assembly or adjourned assembly in question.

المادة (٢٩)
شكل تعيين ممثلي المساهمين

الوسيلة التي يتم بها تعيين ممثل المساهم تكون كتابة وموقعا عليها من مسئول كبير في الجهة صاحبة التعيين تكون هويته معروفة لرئيس الجمعية (وفي حالة الشك، قبل الاجتماع الذي تمت الدعوة إليه، ومصدقا عليها من قبله كشخص يملك الصلاحية اللازمة لتعيين ممثل لذلك الغرض)، وتودع بالمكتب الرئيسي للشركة قبل فترة لا تقل عن ٤٨ ساعة (أو فترة أكثر أو أقل حسبما يتفق عليه المساهمون) من الوقت المحدد لعقد الجمعية العامة الأصلية أو المؤجلة المعنية.

Article 30
Board of Directors

At or prior to Establishment:

(a) the Board of Directors of the Company shall consist of seven (7) members.

(b) QP shall have the right to appoint (and to replace) four (4) persons as Directors of the Company.

(c) JDC shall have the right to appoint (and to replace) three (3) persons as Directors of the Company.

المادة (٣٠)
مجلس الإدارة

إعتبارا من أو قبل تأسيس الشركة:

أ. يتكون مجلس إدارة الشركة من ٧ أعضاء.

ب. لقطر للبترول الحق في تعيين (وإستبدال) أربعة أشخاص كأعضاء في مجلس الإدارة.

جـ. للشركة اليابانية للحفر الحق في تعيين (وإستبدال) ثلاثة أشخاص كأعضاء في مجلس الإدارة.

Provided that the Director has disclosed to the other Directors the nature and extent of any material interest, a Director notwithstanding his office:

a) may be a party to or otherwise interested in any transaction or arrangement with the Company or in which the company is otherwise interested;

b) may be a director or other officer of, or

بصرف النظر عن منصبه الوظيفي، فإن عضو مجلس الإدارة، شريطة أن يكون قد أطلع أعضاء المجلس الآخرين على طبيعة ومدى أي مصالح مادية له:

أ. يجوز أن يكون طرفا أو صاحب مصلحة في أي تعامل أو إتفاق مع الشركة أو أي تعامل أو إتفاق للشركة مصلحة فيه.

ب. يجوز أن يكون عضو مجلس إدارة أو مسئولا في، أو موظفا لدى، أو طرفا في أي تعامل أو

في، أو موظفاً لدى، أو طرفاً في أي تعامل أو إتفاق مع، أو صاحب مصلحة في أي كيان معنوي تنشئه الشركة أو يكون للشركة أو غيرها مصلحة فيه.

employed by or a party to any transaction or arrangement with, or otherwise interested in, any body corporate promoted by the Company or in which the Company or otherwise is interested; and

جـ. لا يخضع لمحاسبة الشركة عن أي فائدة أو نفع يجنيه من تلك الوظيفة أو المنصب، أو من أي تعامل أو إتفاق من هذا النوع، أو أي مصلحة في أي كيان معنوي من هذا النوع، ولا يتم تجنب مثل هذا التعامل أو الاتفاق على أساس هذه المصلحة أو النفع.

c) shall not be accountable to the Company for any benefit which he derives from any such office or employment or from any such transaction or arrangement or from any interest in any such body corporate and no such transaction or arrangement shall be liable to be avoided on the ground of any such interest or benefit.

لكل طرف الحق في تعيين أعضاء مجلس إدارة لشغل الأماكن التي تخلو في مجلس الإدارة بوفاة أو إستقالة أو إزاحة أي عضو مجلس إدارة كان قد تم تعيينه من قبل ذلك الطرف، حسب الحالة، وإيقاف أو إزاحة أي عضو مجلس ادارة تم تعيينه عينه ذلك الطرف من المجلس. اي تعيين أو إيقاف أو إزاحة لأي عضو مجلس إدارة من قبل طرف، حسب الحالة يتم باخطار في ذلك المعنى للشركة و الطرف الأخر.

Each Party will have the right to appoint Directors to fill vacancies on the Board created by the death, resignation or removal of any Director previously appointed by such Party, as the case may be, and to suspend or remove from the Board any Director it has appointed to the Board. Each appointment, suspension or removal of a Director by a Party, as the case may be, will be made by giving notice thereof to the Company and the other Party.

Article 31
Alternate Directors

Each Party, as the case may be, may appoint an alternate for a Director whom it has appointed, who may attend, be counted in the quorum for and vote at meetings of the Board in the absence of the Director he represents. In addition, each Director may, if neither he nor such alternate is able to attend a meeting of the Board, appoint solely for that meeting an alternate who may attend, be counted in the quorum for and vote at the meeting in his place.
The same individual may be a proxy for one or more Directors and if representing more than one Director shall have one vote for each Director represented.

المادة (٣١)
أعضاء مجلس الادارة البدلاء/ المناوبون

يجوز لكل طرف، حسب الحالة، تعيين عضو مناوب لعضو مجلس الإدارة الذي قام بتعيينه. ويجوز لهذا العضو المناوب حضور إجتماعات المجلس، ولحتسابه في نصابها القانوني، والتصويت فيها، وذلك في حالة غياب العضو الأصلي الذي يمثله. بالاضافة لذلك، يجوز لكل عضو مجلس إدارة، في حالة عدم تمكنه هو أو العضو المناوب له من حضور إجتماع مجلس الإدارة، أن يعين لذلك الإجتماع وحده عضواً مناوباً له يجوز له أن يحضر ذلك الإجتماع، ويحسب في نصابه القانوني، ويصوت لواحد أو أكثر من أعضاء مجلس الإدارة، وإذا كان يمثل أكثر من واحد من أعضاء المجلس، يكون له صوت واحد عن كل عضو مجلس إدارة يمثله.

Article 32
Chairman

(a) The Chairman and the Vice Chairman shall be designated by QP from the Directors appointed by it. QP shall have power at any time by notice in writing to the Company to revoke or vary such appointments.

(b) The Chairman, or in his absence the Vice Chairman, shall preside at meetings of the Board, but if no such Chairman or Vice Chairman be elected or appointed, or if at any meeting the Chairman or Vice Chairman be not present within an hour after the time appointed for holding the same, the Directors present shall choose someone of their number to be Chairman of such meeting.

(c) Without prejudice to Article 9.7 of the Joint Venture Agreement and, except in proceedings in which either Shareholder or its Affiliates is a party adverse to the Company or the other Shareholder, the Chairman shall represent the Company in any legal proceedings and speak and give witness for the Company and shall be empowered to make arrangements for other members of the Board or

المادة (٣٢)
رئيس مجلس الإدارة

أ. تعين قطر للبترول رئيس ونائب رئيس مجلس الإدارة من بين أعضاء المجلس الذين قامت بتعيينهم. ولقطر للبترول، في أي وقت سلطة إلغاء أو تغيير هذه التعيينات عن طريق إخطار الشركة كتابة بذلك.

ب. يترأس رئيس مجلس الإدارة، أو نائبه في حالة غيابه، إجتماعات المجلس. وفي حالة عدم تعيين أو إنتخاب رئيس أو نائب رئيس للمجلس، أو في حالة عدم حضور أيهما لأي إجتماع خلال ساعة من الموعد المحدد للاجتماع، يختار أعضاء المجلس الحاضرون واحداً منهم رئيساً لذلك الإجتماع.

جـ. دون الإخلال بالمادة ٩-٧ من إتفاقية المشروع المشترك، ما عدا في الاجراءات والدعاوي التي يكون فيها المساهم أو الشركات التابعة له خصماً للشركة أو المساهم الآخر، يمثل رئيس مجلس الإدارة الشركة في أي دعوى قانونية ويتحدث ويشهد باسمها، وتكون له سلطة إتخاذ الترتيبات اللازمة لكي يمارس أعضاء آخرون بالمجلس أو أشخاص آخرون نيابة عن الشركة

هذه الصلاحيات نيابه عنه. هذا ولا يفسر أي شئ في النظام الأساسي بانه يمنع اي موظف أو اي ممثل آخر للشركة من الظهور أمام المحكمة وتقديم الأدلة عندما يكون ذلك ضروريا أو مرغوبا فيما يتعلق بالاتهام أو الدفاع بشأن المطالبات أو الدعاوي التي تمس الشركة.

arrangements for other members of the Board or persons on behalf of the Company to exercise this power on his behalf; provided, nothing herein shall be construed as prohibiting any other employee or representative of the Company from so appearing and providing evidence where it may be necessary or desirable in connection with the prosecution or defense of claims or proceedings affecting the Company.

المادة (٣٣)
خلو مقعد بمجلس الإدارة

أي مقعد يشغر بمجلس الإدارة يتم ملؤه بشخص يعينه المساهم الذي قام بتعيين العضو الذي شغر مكانه.

ويوافق كل مساهم على حمل أي عضو بالمجلس قام هو بتعيينه على تقديم إستقالته فوراً إذا لم يعد هذا المساهم والشركات التابعة والمملوكة له بالكامل يملكون أي أسهم في الشركة، وذلك طبقاً للمادة ٩-١-٢ و ٩-١-٣ من إتفاقية المشروع المشترك.

Article 33
Vacancy on Board

Any vacancy occurring on the Board shall be filled by a person appointed by the Shareholder who appointed the Director whose departure caused such vacancy.

Each Shareholder agrees to cause any Director appointed by such Shareholder to tender his resignation immediately upon such Shareholder and its Wholly Owned Affiliates ceasing to own any Shares in the Company all in accordance with Article 9.1.2 and 9.1.3 of the Joint Venture Agreement.

المادة (٣٤)
إحلال عضو مكان عضو بمجلس الإدارة

إذا لم يعد أي شخص عضواً بالمجلس بموجب المادة (٣٧) (من "أ" إلى "ج") من النظام الأساسي، يعين المساهم الذي قام بتعيينه شخصاً آخر فوراً ليحل مكانه كعضو بالمجلس.

وإذا لم يعد أي شخص عضواً بالمجلس طبقاً للمادة ٣٧-د من النظام الأساسي، يصبح حق المساهم الذي عينه حقاً للمساهم الذي نقلت إليه الملكية، ويكون هذا المساهم الآخر، لجميع أغراض النظام الأساسي، من تلك اللحظة فصاعدا مساهما يحل محل ناقل ملكية الأسهم.

Article 34
Replacement of Director

On any person ceasing to be a Director in accordance with Article 37(a) to (c) inclusive herein, his appointer shall promptly appoint another person to replace him as a Director.

On any person ceasing to be a Director in accordance with Article 37(d) herein, the right of his appointer shall be vested in the transferee of the Shares which transferee shall, for all purposes of this Articles, thenceforth be a Shareholder in substitution for the transferor.

المادة (٣٥)
لا أسهم ضمان عضوية

ليس مطلوبا أن يكون عضو مجلس الإدارة مالكا لأي أسهم

Article 35
No Qualification Shares

A Director shall not be required to hold any qualification Shares.

qualification Shares.

ضمان عضوية.

Article 36
Honoraria and Expenses

The Directors (or in the case of Directors appointed by Shareholders other than QP, the Shareholder appointing such Director) will be paid such remuneration as may be determined by a resolution of the General Assembly.

The reasonable travel, accommodation and out-of-pocket costs of Directors (or their alternates) incurred with respect to attendance at meetings will be reimbursed to the Shareholders by the Company.

المادة (٣٦)
المكافآت الشرفية والمصروفات

تصرف لأعضاء مجلس الإدارة (أو في حالة أعضاء مجلس الإدارة المعينين من قبل مساهمين بخلاف قطر للبترول، المساهم الذي قام بتعيين هؤلاء الأعضاء) مكافأة تحدد بقرار من الجمعية العامة.

وتقوم الشركة بتعويض أعضاء مجلس الإدارة (أو بدلائهم) عن المبالغ المعقولة التي صرفوها في السفر والإقامة والنثريات من أجل حضور الإجتماعات.

Article 37
Vacation of Office of Director

Subject as herein otherwise provided, the office of a Director shall be vacated:

(a) if he dies or becomes incapacitated;

(b) if his appointment is revoked by the Shareholder who appointed him;

(c) if by notice in writing given to the Company he resigns his office; or

(d) upon his appointor ceasing to be a Shareholder.

المادة (٣٧)
خلو مقعد عضو مجلس الإدارة

مع مراعاة أي أحكام ينص عليها هنا، يخلو مقعد عضو مجلس الإدارة إذا:

أ. توفي أو أصبح غير مؤهل؛

ب. ألغي تعيينه من قبل المساهم الذي قام بتعيينه؛

جـ. إستقال وأخطر الشركة باستقالته كتابة؛ أو

د. لم يعد المساهم الذي قام بتعيينه مساهما.

Article 38
Director also Acting in Professional Capacity

Any Director may act by himself or his firm in a professional capacity for the Company if retained by the Company and he or his firm shall be entitled to remuneration for professional services as if he were not a Director; provided, that nothing herein contained shall authorise a Director or his firm to

المادة (٣٨)
عمل عضو مجلس الإدارة بصفته المهنية أيضا

يجوز لأي عضو بمجلس الإدارة أن يعمل بنفسه أو بواسطة شركته، بصفة مهنية للشركة إذا استعانت الشركة بخدماته ويستحق هو أو شركته مكافأة عن الخدمات المهنية التي قدمها وكأنه ليس عضوا بمجلس الإدارة، علما بأنه لا يوجد نص هنا يفوض عضو مجلس الإدارة أو شركته للعمل

كمراقب حسابات للشركة.

المادة (٣٩)
مسئولية الإدارة

مع مراعاة المادة ٩-٦ من إتفاقية المشروع المشترك وجميع الأحكام الأخرى في إتفاقية المشروع المشترك المتعلقة بأعمال مجلس الإدارة، يتولى مجلس إدارة الشركة مسئولية أعمال الشركة، ويجوز للمجلس ممارسة جميع سلطات الشركة والقيام نيابة عنها بكل الأعمال التي يجوز للشركة ممارستها والقيام بها، والتي يكون منصوصاً عليها ومطلوباً ممارستها أو القيام بها من قبل الشركة في الجمعية العامة.

المادة (٤٠)
تأثير وجود أماكن شاغرة بمجلس الإدارة

يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الباقون في المجلس العمل كمجلس إدارة في أي وقت بصرف النظر عن وجود أي أماكن شاغرة في المجلس، مع مراعاة الأحكام المتعلقة بالنصاب القانوني في المادة (٤٥) من النظام الأساسي.

المادة (٤١)
سلطة توقيع الشيكات، إلخ

جميع الشيكات، وسندات الأذن، والكمبيالات، والسحوبات، وأي مستندات تجارية أخرى قابلة للتداول، وكل الايصالات عن المبالغ المدفوعة للشركة، يتم التوقيع عليها، أو سحبها، أو قبولها، أو تظهيرها، أو تنفيذها حسب الحالة، بالطريقة التي يحددها مجلس الإدارة بقرار منه من وقت لآخر.

المادة (٤٢)
سلطات المجلس والتصويت

حتى يتم إكمال عرض الأسهم للاكتتاب العام وفقاً لما هو منصوص عليه في المادة ٧-٢-٢ من إتفاقية المشروع المشترك، تتطلب جميع قرارات المجلس أغلبية أصوات

contained shall authorise a Director or his firm to act as Auditor to the Company.

Article 39
Management Responsibility

Subject to 9.6 of the Joint Venture Agreement and all other provisions of the Joint Venture Agreement applicable to acts of the Board of Directors, the business of the Company shall be managed by the Board of Directors, who may exercise all such powers of the Company, and do on behalf of the Company all such acts as may be exercised and done by the Company, and as are covered and required to be exercised or done by the Company in General Assembly.

Article 40
Consequence of Vacancy

The continuing Directors may act as a Board at any time notwithstanding any vacancy in their body, subject to the quorum provisions of Article 45 herein.

Article 41
Signing Powers

All cheques, promissory notes, drafts, bills of exchange and other negotiable instruments, and all receipts for moneys paid to the Company shall be signed, drawn, accepted, endorsed or otherwise executed as the case may be, in such manner as the Board shall from time to time by resolution determine.

Article 42
Authority and Voting

Until completion of the IPO as provided in Article 7.2.2 of the Joint Venture Agreement, all Board resolutions will require the passing of a Unanimous

resolutions will require the passing of a Unanimous Resolution. Thereafter all Board resolutions will require the affirmative vote of the majority of Directors, or their alternates, present and entitled to vote at the meeting, except for the following matters which shall require the passing of an Unanimous Resolution:

(a) a recommendation to the General Assembly to:

(i) amend these Articles;

(ii) change the authorised or issued Share Capital of the Company, change the rights and obligations attached to any Shares, create, allot or issue any shares or any other securities of the Company, or grant any option or right to subscribe for or to convert any instrument into such shares or securities;

(iii) voluntarily wind up the Company;

(iv) appoint or replace the Company's auditors;

(vi) carry out the merger, consolidation, amalgamation, or other combination of the Company with any company, venture, or other enterprise;

(vii) pay or declare any dividend or other distribution on account of shares in its capital; or

(viii) approve of the Company's annual audited Financial Statements;

(b) the approval of the procedures to be followed in preparing and approving Annual Budgets and AFEs as defined in the Joint Venture Agreement, including the major line items thereof and the establishment of authority limits;

(c) the approval or amendment of:

الأعضاء، أو الأعضاء المناوبين، الحاضرين الذين يحق لهم التصويت في الاجتماع، باستثناء المواضيع الآتية التي تتطلب إجازتها بالاجماع:

١. التوصية المقدمة للجمعية العامة لـ:

أ. تعديل النظام الأساسي؛

ب. تغيير رأسمال الشركة المصرح به أو المصدر، أو تغيير الحقوق والالتزامات المقررة لأي أسهم، أو إنشاء، أو تخصيص أو إصدار أي أسهم أو اي أوراق مالية أخرى خاصة بالشركة، أو منح اي إختيار أو حق للاكتتاب في أو تحويل أي سند إلى أسهم أو أوراق مالية.

جـ. إنهاء الشركة بشكل طوعي؛

د. تعيين أو إستبدال مراقبي حسابات الشركة؛

هـ. القيام بادماج الشركة، أو توحيدها، أو أي تجميع للشركة باي شركة أو مشروع أو إستثمار آخر.

و. دفع أو الإعلان عن اي حصص ارباح أو توزيعات أخرى على حساب الأسهم في رأس المال؛ أو

ز. التصديق على بيانات الشركة المالية السنوية المدققة؛

٢. التصديق على الاجراءات التي تتبع في إعداد والمصادقة على الموازنات السنوية والتفويضات بالصرف كما هو محدد في إتفاقية المشروع المشترك، بما في ذلك البنود الرئيسية في تلك الموازنات والتفويضات وإقرار حدود السلطات والصلاحيات.

٣. التصديق على أو تعديل:

(i) a Financial Plan, and approval of any matter which would be included in a Financial Plan;

ا. خطة مالية، والمصادقة على أي موضوع تشمله خطة مالية.

(ii) the Initial Budget and Annual Budgets (including the portions of the Capital Costs and Operating Costs covered thereby to be funded by Cash Calls and by Senior Debt); and

ب. ميزانية أولية وميزانية سنوية (بما في ذلك الأجزاء من التكاليف الرأسمالية وتكاليف التشغيل المتضمنة في الميزانية والتي يتم تمويلها بالاستدعاءات النقدية والدين ذي أفضلية وأولوية السداد)؛ و

(iii) the risk management programme for the Company;

جـ. برنامج إدارة المخاطر بالشركة.

(d) approval of:

٤. المصادقة على:

(i) the Project Costs and approval or amendment of any AFE as defined in the Joint Venture Agreement authorizing an expenditure of $1,000,000 or more, any supplemental AFE to such an AFE, and any AFE authorizing any expenditure not included in the Annual Budget;

ا. تكاليف المشروع، والتصديق على أو تعديل أي تفويض بالصرف كما هو محدد في إتفاقية المشروع المشترك يخول صرف مليون دولار أو أكثر، وأي تفويض إضافي بالصرف ملحق بهذا التفويض، وأي تفويض بالصرف يخول أي صرف لا تتضمنه الميزانية السنوية؛

(ii) the Project Financing terms and any material revisions thereto;

ب. شروط تمويل المشروع وأي تعديلات مهمة تتم فيها؛

(iii) any new capital investment exceeding $1,000,000 during the last 5 years of the Term;

جـ. أي إستثمار رأسمالي جديد يزيد على مليون دولار خلال السنوات الخمس الأخيرة من مدة الشركة؛

(iv) any material notices on behalf of the Company;

د. أي إخطارات مهمة نيابة عن الشركة؛

(v) any new project or business function of the Company beyond the scope of the Project, or any material change to the nature of the Project; or

هـ. أي مشروع أو نشاط جديد للشركة خارج نطاق المشروع، أو أي تغيير جوهري في طبيعة المشروع؛ أو

(vi) the opening, closing, or movement of or the nomination of any signing authority for, any bank account of the Company;

و. فتح، أو إغلاق، أو تحويل، أو تعيين لأي سلطة توقيع بالنسبة لأي حساب مصرفي من حسابات الشركة.

(e) the Company's dividend policy and any material amendment thereto;

ه. سياسة الشركة بشأن حصص الأرباح وأي تعديل

material amendment thereto;

(f) any borrowing by or prepayment of a loan by the Company in excess of $1,000,000 or any guarantee or indemnity by the Company;

(g) any pledging, mortgaging, charging, liening or other encumbering of the whole or a material part of the Project Assets;

(h) the taking by the Company of any action regarding insolvency, bankruptcy, or similar procedures for relief of debtors;

(i) the establishment and/or material modification of the Company's business policies;

(j) the creation, investment in, acquisition, sale or other disposition of any Company Affiliate or a separate joint venture person, partnership or similar arrangement in or to which the Company is a party;

(k) the suspension or abandonment of, or a material change in, all or a material part of the Company's operations;

(l) the entry into, amendment, or termination of any contract, or the waiver of any term of any contract, involving an expenditure, or a commitment having a value in excess of $1,000,000 singularly, or $2,000,000 cumulatively in any Fiscal Year;

(m) the appointment or discharge of Third Party advisers to the Company including without limitation legal counsel, marketing consultants, insurance consultants and financial and accounting advisers;

(n) any amendment to any of the Project Agreements;

جوهري يتم فيها.

٦. أي إقتراض أو سداد مسبق لقرض من قبل الشركة بما يزيد عن مليون دولار، أو أي ضمان أو تعويض تقوم به الشركة.

٧. أي رهن بضمان، أو رهن، أو إمتياز؛ أو رهن حيازي، أو أي أعباء أخرى تثقل جميع أو جزء أساسي من أصول المشروع.

٨. إتخاذ الشركة لأي إجراء بشأن الافلاس أو الاعسار أو أي إجراء مماثل للتخلص من الدائنين.

٩. وضع سياسات عمل الشركة و/أو إجراء أي تعديل جوهري فيها.

١٠. إنشاء، أو الاستثمار في، أو حيازة، أو بيع، أو أي تصرف آخر في أي شركة تابعة أو شخص مستقل شريك في مشروع مشترك، أو شراكة أو إتفاقية مماثلة تكون الشركة طرفاً فيها.

١١. إيقاف أو ترك أو إجراء تعديل جوهري في جميع أوجزء رئيسي من عمليات الشركة.

١٢. الدخول في، أو تعديل، أو إنهاء أي عقد، أو التنازل عن أي شرط في اي عقد يتضمن صرفاً أو إلتزاماً، بما يزيد عن مليون دولار بشكل مفرد، أو مليوني دولار بشكل تراكمي في أي سنة مالية.

١٣. تعيين أو إعفاء المستشارين المستقلين العاملين لدى الشركة، بما في ذلك دون حصر، المستشار القانوني، مستشارو التسويق، مستشارو التأمين، ومستشارو الشئون المالية والمحاسبية.

١٤. أي تعديل في أي من إتفاقيات المشروع.

Agreements;

(o) any transaction with a Party of any of its Affiliates having a value in excess of $1,000,000;

١٥. أي تعامل مع طرف من أي من الشركات التابعة تزيد قيمته عن مليون دولار.

(p) any expenditure in respect of items provided for in the Annual Budget which:

(i) in respect of any item, exceeds 100% of the amount provided for in the item; and

(ii) in the aggregate, exceeds 110% of the Annual Budget for the relevant year;

١٦. أي مصروفات خاصة بالبنود المتضمنة في الميزانية السنوية تكون:

أ. بالنسبة لأي بند، أكثر من ١٠٠% من المبلغ المحدد في هذا البند؛ أو

ب. بالنسبة للمجموع الكلي، أكثر من ١١٠% من الميزانية السنوية للسنة المعنية.

(q) the giving of any guarantee or indemnity, by the Company, for the benefit of a Third Party and outside of the ordinary course of business;

١٧. منح أي ضمان أو تعويض من الشركة لمنفعة الغير وخارج النطاق العادي لأعمال الشركة.

(r) any change to the Fiscal Year;

١٨. أي تغيير في السنة المالية.

(s) the acquisition of any share capital or other securities of any person;

١٩. إكتساب أي أسهم أو أوراق مالية أخرى خاصة بأي شخص.

(t) the making of any loan or advance to any person other than in the ordinary course of business or by operation of law;

٢٠. منح أي قرض أو سلفة لأي شخص خارج النطاق العادي أو القانوني لأعمال الشركة.

Article 43
Resolutions without Meetings

المادة (٤٣)
القرارات بدون عقد إجتماعات

Directors resolutions may also be passed without convening a meeting of the Board by means of minutes signed by all of the Directors (or their alternates), unless disqualified in accordance with Article 22.5 of the Joint Venture Agreement, and shall be as effective for all purposes as a resolution passed at a meeting of the Board duly convened, held and constituted and may consist of several documents in like form each signed by one or more of the Directors.

يجوز أن تصدر قرارات مجلس الإدارة بدون عقد إجتماع للمجلس، وذلك عن طريق محضر موقع عليه من كافة الأعضاء (أو الأعضاء المناوبون)، ما لم يكونوا غير مؤهلين طبقاً للمادة ٢٢-٥ من إتفاقية المشروع المشترك، وتكون هذه القرارات صحيحة ونافذة المفعول من جميع الوجوه تماماً كالقرارات الصادرة عن إجتماع للمجلس دعي إليه وإنعقد وتشكل بصورة صحيحة، ويجوز أن تكون هذه القرارات من عدة وثائق متشابهة الشكل، تحمل كل منها توقيع واحد أو اكثر من أعضاء المجلس.

المادة (٤٤)
مكان إنعقاد إجتماعات المجلس

ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، تعقد إجتماعات المجلس في قطر أو عن طريق الاتصال الالكتروني.
وتبذل قطر للبترول أفضل مساعيها لتحصيل على تأشيرات أو أذونات الدخول الأخرى اللازمة لأعضاء مجلس الادارة من غير القطريين لحضور إجتماعات المجلس في قطر.

وتقوم الشركة بتعويض هذه الأطراف عن المصروفات المعقولة الخاصة بالسفر والاقامة التي تكبدها أعضاء المجلس المعينين من قبلهم لحضور إجتماعات المجلس:

Article 44
Place of Board Meeting

Unless otherwise agreed, Board meetings shall be held in Qatar or by electronic communication.

QP shall exercise its best endeavours to obtain on behalf of the non-Qatari Directors such visas or other entry clearances as may be required for such Directors to attend Board meetings in Qatar.

The Parties shall be reimbursed by the Company for the reasonable expenses of travel and lodging incurred by the Directors appointed by them in attending Board meetings.

المادة (٤٥)
النصاب القانوني

لا يتم أي عمل في إجتماع لمجلس الادارة إلا إذا إكتمل النصاب القانوني. والنصاب القانوني في أي إجتماع لمجلس الادارة هو خمسة أعضاء.

وإذا لم يتوافر النصاب القانوني لأي إجتماع، يؤجل الاجتماع لليوم الرابع عشر (في نفس الوقت والمكان) بعد ذلك التاريخ (ما لم يكن هذا اليوم عطلة رسمية، وفي هذه الحالة يؤجل الاجتماع ليوم العمل التالي للعطلة الذي لا يكون عطلة في نفس الوقت والمكان).

وفي حالة عدم إكتمال النصاب في التاريخ الذي تأجل إليه الاجتماع، يؤجل الاجتماع بنفس الطريقة إلى تاريخ لاحق. وفي هذا الاجتماع المؤجل، يتوفر النصاب بحضور عضوين إثنين من أعضاء مجلس الإدارة، شريطة أن يكون ولحد منهما على الأقل معيناً من قطر للبترول، والآخر من شركة اليابانية للحفر.

Article 45
Quorum for Board Meetings

No business shall be conducted at a meeting of the Board of Directors unless a quorum is present. The number of Directors required to constitute a quorum at any meeting of the Board will be 5. If a quorum is not present at any meeting of the Board, the meeting will be rescheduled to a date 14 days thereafter (at the same time and place) (unless same will be a public holiday, in which case it will be adjourned to the next Business Day thereafter which is not a holiday at the same time and place). In the event that a quorum is not present on the date on which such meeting is adjourned, the meeting will be similarly adjourned to a subsequent date, and at such rescheduled meeting, in determining a quorum, 2 Directors will constitute a quorum provided that at least one Director nominated by QP and one Director nominated by JDC is present.

المادة (٤٦)
الاخطار باجتماعات المجلس

٤٦-١ عقد إجتماعات مجلس الإدارة أربع مرات على الأقل في العام. ويخطر رئيس المجلس كل عضو من الأعضاء بكل إجتماع قبل ١٤ يوما على الأقل، ما لم يوافق جميع الأعضاء على فترة أقل بالنسبة للاجتماع المعني. ويتضمن الاخطار ملخصا لكل موضوع مقترح نظره في الاجتماع. ويجوز لكل عضو أن يطلب، باخطار مكتوب موجه للرئيس خلال سبعة أيام على الأكثر من إستلامه لأجندة الاجتماع المقترحة، إضافة أي بند لأجندة الاجتماع، وأن يطلب أن يقوم الرئيس (أو من ينوب عنه) بتوزيع إخطار على جميع الأعضاء يفيد بأن البند/البنود الاضافية ستبحث في الاجتماع، وتوزيع الوثيقة/ الوثائق التي يطلب هذا العضو توزيعها مع الاخطار، ويتأكد الرئيس من أن هذه الطلبات نفذت.

Article 46
Notice of Board Meetings

46.1 Meetings of the Board will be held at least four times a year. At least 14 days notice of each meeting of the Board will be given by the Chairman to each Director unless all of the Directors consent to a shorter notice period with respect to the meeting that is the subject of the notice. The notice will include a summary of each matter proposed to be considered at the meeting. Any Director may, by notice in writing to the Chairman no more than 7 days after receipt of such proposed agenda, request the addition of an item to the agenda for the Board meeting convened by means of such notice, and request that the Chairman (or his delegate) circulate to all

Directors notification that the additional item or items will be discussed at such meeting, and such document or documents as such Director may request, and the Chairman will ensure that such requests are carried out.

Notwithstanding that it has been convened without notice, or by a shorter period of notice than that described in this Article 46, a meeting of the Board shall be deemed to have been lawfully convened if each Director who (or whose alternate, if applicable) is not present at such meeting shall have waived in writing notice of such meeting or the provision of a shorter period of notice than that prescribed herein.

وبصرف النظر عن إنعقاد إجتماع المجلس بدون إخطار أو بفترة إخطار أقل من تلك المذكورة في هذه المادة ٤٦، يعتبر إجتماع المجلس قد إنعقد بشكل قانوني إذا قام كل عضو (أو ممثله المناوب، إذا وجد) غير حاضر للاجتماع بالتخلي كتابة عن شرط الاخطار بذلك الاجتماع أو الحكم الخاص بفترة إخطار أقل من تلك المحددة هنا.

46.2 Meetings of the Board may take place by teleconferencing, video link, and any other form of instantaneous electronic communication and the provisions of these Articles and the Joint Venture Agreement in relation to such meetings of the Board will apply, with the necessary changes. A Director will be deemed to be present for all purposes if he is able (directly or by telephonic communication) to be heard by all those present or deemed to be present simultaneously. The Director so deemed to be present will be entitled to vote and be counted in the quorum accordingly.

٤٦-٢ يجوز عقد إجتماعات المجلس عن طريق المؤتمرات الهاتفية، الربط بالفيديو، وأي شكل آخر من اشكال الاتصالات الالكترونية الفورية وتطبق على مثل هذه الاجتماعات أحكام النظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك ذات الصلة باجتماعات المجلس، مع التغييرات الضرورية. ويعتبر عضو المجلس حاضراً من جميع الوجوه إذا كان قادراً (مباشرة أو بالاتصال الهاتفي) على إسماع صوته لجميع الأعضاء الحاضرين والأعضاء الذين يعتبرون حاضرين في نفس الوقت. ويحق لمثل هذا العضو التصويت ويحتسب من ثم في النصاب القانوني.

Article 47
Consequence of Defect in Appointment

المادة (٤٧)
آثار التعيين المعيب

All acts bona fide done by any meeting of the Board or by any person acting as a Director shall, notwithstanding it be afterwards discovered that there was a defect in the appointment of any such Director or person acting as aforesaid or that they or any of them were disqualified (which defect has not been objected to by a Shareholder within three (3) months following the taking of any action by

أي عمل يتم بحسن نية من قبل أي إجتماع لمجلس الإدارة أو أي شخص يقوم بعمل عضو بالمجلس، بصرف النظر عما إذا اكتشف لاحقاً وجود شائبة في تعيين عضو المجلس أو الشخص الذي يقوم بعمل عضو المجلس أو أن كليهما أو أيا منهما فاقد للأهلية (وهو العيب الذي لم يعترض عليه مساهم خلال ثلاثة أشهر من تاريخ أي عمل قام به هذا العضو) يكون صحيحاً وكأن كل شخص مثل هذا العضو قد تم تعيينه

(3) months following the taking of any action by such Director), be as valid as if every such person had been duly appointed and was qualified to be a Director.

بشكل صحيح وكان مؤهلا لمنصب عضو مجلس الإدارة.

Article 48
Resolution of Board Deadlock

المادة (٤٨)
حل مشكلة عدم وصول المجلس لاتفاق حول القرارات

In the event that:

(a) the Board cannot reach agreement on any resolution before it within 21 days of such resolution first being tabled at a Board meeting;

(b) 3 or more consecutive Board meetings have been dissolved because a quorum was not present;

(c) the Shareholders cannot reach agreement on any resolution before them within 21 days of such resolution first being tabled at a General Assembly; or

(d) 3 or more consecutive General Assembly meetings have been dissolved because a quorum was not present;

the matter may be referred by either of the Parties for further mediation to the president of JDC and the chairman of QP as more fully set forth in the Joint Venture Agreement.

في حالة:

أ. عدم تمكن المجلس من الوصول لاتفاق حول أي قرار ينظر فيه خلال ٢١ يوماً من تاريخ طرح القرار لأول مرة في إجتماع للمجلس؛

ب. إنفضاض ثلاثة إجتماعات متتالية أو أكثر من إجتماعات المجلس لعدم إكتمال النصاب القانوني؛

جـ. عدم تمكن المساهمين من الوصول لاتفاق حول اي قرار ينظرون فيه خلال ٢١ يوماً من تاريخ طرح القرار لأول مرة أمام جمعية عامة؛ أو

د. إنفضاض ثلاثة إجتماعات متتالية أو أكثر من إجتماعات الجمعية العامة لعدم إكتمال النصاب القانوني؛

يقوم اي من الطرفين باحالة الموضوع إلى رئيس الشركة اليابانية للحفر ورئيس مجلس إدارة قطر للبترول من أجل التوسط لايجاد تسوية، على نحو ما هو مفصل في إتفاقية المشروع المشترك.

Article 49
Minutes of Board Meetings

المادة (٤٩)
محاضر إجتماعات مجلس الإدارة

The Board shall cause minutes to be made:

(a) of the names of the Directors present at each meeting of the Board; and

(b) of all resolutions and proceedings thereat.

يعمل المجلس على أن تشتمل محاضر جلساته على :

أ. أسماء جميع أعضاء المجلس الحاضرين في كل إجتماع من إجتماعات المجلس؛ و

ب. جميع القرارات والاجراءات التي تتم في تلك الاجتماعات.

المادة (٥٠)
التوقيع على محاضر الجلسات

تعد محاضر إجتماعات مجلس الادارة باللغة الانجليزية، ويصدق عليها المجلس، ويوقع عليها رئيس الاجتماع، وجميع أعضاء مجلس الادارة الحاضرين وسكرتير مجلس الإدارة.

وفي حالة عقد إجتماع المجلس عن طريق الاتصال الالكتروني طبقاً للمادة ٩-٤-٢ من إتفاقية المشروع المشترك، تعد المحاضر من نسخة مسجلة في موقع رئيس الاجتماع، ويوقع على هذه المحاضر رئيس الاجتماع ويتم تمريرها على جميع أعضاء المجلس المشاركين في الاجتماع للتوقيع عليها.

Article 50
Signing of Minutes of Meetings

Minutes of the proceedings of the Board will be prepared in English and will be approved by the Board and signed by the Chairman of the meeting, all Directors present and the secretary to the Board. In the case of a meeting of the Board held by instantaneous electronic communication pursuant to Article 9.4.2 of the Joint Venture Agreement, the minutes will be prepared from a transcript recorded at the location of the Chairman of the meeting, which minutes will be signed by such Chairman and circulated to all Directors having taken part in the meeting for their signature.

المادة (٥١)
سكرتير مجلس الإدارة

يعين مجلس الادارة سكرتير المجلس ويحدد شروط خدمته. وللمجلس أن يبطل هذا التعيين في أي وقت.

Article 51
Secretary to the Board

The Secretary to the Board shall be appointed by the Board and the Board shall determine the terms and conditions of his engagement. The Board may revoke such appointment at any time.

الباب الرابع

مالية الشركة

CHAPTER FOUR

FINANCE OF THE COMPANY

المادة (٥٢)
المحاسبة والمسائل الضريبية

١-٥٢ المبادئ، والسنة المالية والبيانات:

أ. تنشئ الشركة وتحافظ على نظام وإجراءات محاسبية متفقة ومنسجمة مع المعايير المحاسبية الدولية. ويتم الاتفاق على تفاصيل هذا النظام والاجراءات بين الطرفين قبل إنشاء الشركة، وتتم مراجعة النظام والاجراءات من وقت لآخر حسبما يرى الطرفان ذلك ضرورياً.

وتكون جميع السجلات والمستندات والدفاتر والبيانات المحاسبية الخاصة بالشركة وفقاً لهذه المعايير، مع الاستفادة من الأسس المحاسبية التراكمية، وتدون فيها

Article 52
Accounting and Tax Matters

52.1 Principles, Fiscal Year and Statements

(a) The Company will establish and maintain an accounting system and procedures consistent with International Accounting Standards. The details of such shall be mutually agreed between the Parties prior to the Establishment and the same shall be reviewed from time to time as considered necessary by the Parties. All accounting records, vouchers, books and statements of the Company will conform to such standards, utilising the accrual basis of accounting, and will record in reasonable detail the assets and liabilities of the Company,

detail the assets and liabilities of the Company, costs incurred and the revenues obtained by the Company in connection with its operations.

بالتفصيل المعقول أصول والتزامات الشركة والتكاليف المتكبدة، والايرادات المتحققة للشركة من عملياتها.

(b) Subject to Article 9.8 of the Joint Venture Agreement, the Company will adopt the calendar year as its fiscal year (herein "Fiscal Year").

ب. مع مراعاة المادة ٩-٨ من إتفاقية المشروع المشترك، تعتمد الشركة السنة الميلادية كسنة مالية لها (تسمى هنا "السنة المالية").

(c) The Financial Statements of the Company shall be provided to the Parties and to such Governmental Authorities as may require the same.

جـ. تقدم البيانات المالية للشركة للأطراف، وللجهات الحكومية التي تطلبها.

(d) All accounting records, vouchers, books and statements of the Company will be maintained and presented in English and retained for a period of time sufficient to comply with Applicable Laws and International Accounting Standards.

د. جميع السجلات والمستندات والدفاتر والبيانات المحاسبية للشركة تحفظ وتقدم باللغة الانجليزية، ويتم الاحتفاظ بها لفترة تكفي للإلتزام والتقيد بالقوانين السارية والمعايير المحاسبية الدولية.

52.2 Frequency of Statements

٢-٥٢ تكرار وتواتر البيانات:

The Company shall issue its Financial Statements each quarter The Company shall issue every month a statement of income as well as such additional information as any of the Parties may reasonably request from time to time. Such financial information and reports shall be forwarded to the Parties as soon as practical, but not more than one month after the end of the relevant period, and shall be the information on which the Board shall make its annual or other periodic dividend or distribution recommendations.

تصدر الشركة بياناتها المالية كل ثلاثة أشهر. وتصدر الشركة كل شهر بياناً بالدخل، فضلاً عن المعلومات الاضافية التي يمكن أن يطلبها أي من الأطراف بشكل معقول من وقت لآخر. وتقدم هذه المعلومات والتقارير المالية إلى الأطراف بأسرع وقت ممكن خلال فترة لا تتجاوز شهراً واحداً بعد نهاية الفترة التي تتعلق بها هذه المعلومات والتقارير، وتكون هذه المعلومات والتقارير هي الأساس الذي يبنى عليه مجلس الادارة توصياته السنوية أو الفصلية الأخرى الخاصة بحصص الأرباح والتوزيعات.

CHAPTER FIVE
Auditing

الباب الخامس
مراقبة الحسابات

Article 53
Annual Audited Accounts

المادة (٥٣)
الحسابات السنوية المدققة

Within 90 Business Days after the end of each Fiscal Year of the Company, the Company will deliver to each Shareholder and the Board audited Financial Statements of the Company for such Fiscal Year certified by the auditors of the

خلال ٩٠ يوم عمل من نهاية كل سنة مالية للشركة، تسلم الشركة لكل مساهم ولمجلس الادارة البيانات المالية المدققة للشركة عن السنة المالية المعنية، معتمدة وموثقة من قبل مراقبي حسابات الشركة.

Fiscal Year certified by the auditors of the Company.

Article 54
Auditors

The auditors of the Company will be an internationally recognised firm of independent public accountants registered to do business in the State of Qatar, and appointed by Unanimous Resolution of the Board.

Article 55
Audits and Examinations

The Company's books of account and all other Company records will be kept at its Head Office. In addition to the annual audit of the Company, each Shareholder, at its sole cost and expense and after giving the Company 15 (fifteen) days notice, will have the right at all reasonable times during usual business hours to examine and make copies of or extracts from the books of account and all other financial records of the Company and files maintained for it by its external auditors. Each Shareholder will have the right, at its sole cost and expense and with prior reasonable notice to the Company, but not more frequently than twice in each calendar year and during usual business hours, to audit the books of account of the Company, for any Fiscal Year at any time within the 24 month period following the end of such Fiscal Year.

Article 56
Amendment of Policies and Practices

The policies and practices specified in Article 52, 53, 54 and 55 herein may be amended, altered or abolished from time to time as the Board may direct.

المادة (٥٤)
مراقبو الحسابات

يكون مراقبو حسابات الشركة مكتب محاسبة عام مستقل ومعروف ومعترف به دولياً ومسجل لممارسة نشاطه في قطر، ومعين بقرار صادر من مجلس الادارة بالاجماع.

المادة (٥٥)
التدقيق والفحص

تحفظ دفاتر الشركة وكافة سجلات الشركة الأخرى بالمركز الرئيسي للشركة. وبالاضافة للتدقيق السنوي لهذه الحسابات من قبل الشركة، يحق لكل مساهم، على حسابه ونفقته الخاصة وباخطار يسلمه للشركة قبل ١٥ يوما، أن يقوم في أي وقت معقول خلال ساعات العمل العادية، بفحص والحصول على نسخ أو مقتطفات من دفاتر حسابات الشركة وكل سجلاتها المالية الأخرى بالاضافة للملفات الخاصة بالشركة المحفوظة لدى مراقبي حساباتها الخارجيين.

ولكل مساهم الحق، على حسابه ونفقته الخاصة وباخطار مسبق للشركة قبل وقت معقول، في القيام، مرتين إثنتين فقط في كل عام ميلادي وخلال ساعات العمل العادية، بتدقيق حسابات الشركة الخاصة بأي سنة مالية في أي وقت خلال فترة الـ ٢٤ شهراً التالية للسنة المالية المعنية.

المادة (٥٦)
تعديل السياسات والممارسات

يجوز تعديل السياسات والممارسات المنصوص عليها في المواد ٥٢،٥٣،٥٤،٥٥ من النظام الأساسي، أو تغييرها أو إلغاؤها من وقت لآخر حسبما يوجه مجلس الادارة.

Article 57
Other Accounting Matters

Other matters relating to accounting shall be subject to Article 15 of the Joint Venture Agreement or, in the absence of such provisions, shall be subject to such rules or regulations as the Board shall from time to time adopt.

المادة (٥٧)
المسائل المحاسبية الأخرى

المسائل الأخرى المتصلة بالمحاسبة تخضع للمادة (١٥) من إتفاقية المشروع المشترك، أو، في حالة عدم وجود هذه الأحكام، تخضع للقواعد واللوائح التي يعتمدها مجلس الادارة من وقت لآخر.

CHAPTER SIX

Winding Up, Liquidation and Dissolution of the Company

الباب السادس
إنهاء وحل وتصفية الشركة

Article 58
Winding Up

المادة (٥٨)
حل وتصفية الشركة

(a) Subject to the provisions of the Joint Venture Agreement, the Company shall be wound up upon the occurrence of any of the following events:

١. مع مراعاة أحكام إتفاقية المشروع المشترك، يتم حل وتصفية الشركة في حالة:

(i) the passing by the Board of a Special Resolution recommending the winding up of the Company and the adoption of such resolution by the requisite vote at a General Assembly, or

أ. صدور قرار خاص من مجلس الادارة يوصي بانهاء وحل الشركة، وإعتماد هذا القرار في جمعية عامة بعدد الأصوات المطلوبة؛ أو

(ii) if the Company has lost one half of its share capital, the adoption of a resolution to wind up the Company at a General Assembly by Special Resolution; or

ب. خسارة الشركة نصف رأسمالها وإعتماد قرار بانهاء الشركة وحلها في جمعية عامة بقرار خاص؛ أو

(iii) the issue of a court order dissolving the Company.

جـ. صدور أمر من المحكمة بحل وتصفية الشركة.

(b) Any resolution of a General Assembly to wind up the Company shall appoint and define the powers of the liquidator and specify the manner of liquidation.

٢. يعين أي قرار من جمعية عامة بانهاء الشركة مصفي للشركة ويحدد سلطاته وإختصاصاته، كما يحدد القرار طريقة التصفية.

(d) The authority of the Board shall cease upon the passing of a resolution by a

٣. تنتهي سلطات مجلس الادارة بصدور قرار من جمعية عامة كما هو منصوص عليه في إتفاقية

upon the passing of a resolution by a General Assembly as provided in the Joint Venture Agreement. The authority of the General Assembly shall remain until the Company is dissolved.

المشروع المشترك. وتستمر سلطات الجمعية العامة حتى يتم حل وتصفية الشركة.

Article 59
Indemnity

Every Director or other officer of the Company shall be entitled to be indemnified out of the assets of the Company against all losses or liabilities which he may sustain or incur in or about the execution of the duties of his office or otherwise in relation thereto, and no Director or other officer of the Company shall be liable for any loss, damage or misfortune which may happen to or be incurred by the Company in the execution of the duties of his office or in relation thereto save in all cases for acts or omissions of negligence, misfeasance or improper conduct on the part of any such person as aforesaid.

المادة (٥٩)
التعويض

كل عضو مجلس إدارة أو موظف آخر بالشركة يستحق تعويضاً يدفع له من أصول الشركة مقابل جميع الخسائر التي تكبدها أو الالتزامات التي تحملها في أدائه لمسئوليات وظيفته أو ما يتصل بذلك، ولا يكون أي عضو مجلس إدارة أو موظف آخر بالشركة مسئولاً عن أي خسارة، أو ضرر، أو أحداث سيئة تتعرض لها الشركة أثناء أدائه لواجبات وظيفته أو ما يتصل بها، عدا ما يصدر عن إهمال، أو إغفال لواجبات، أو مخالفة للقانون، أو سلوك غير ملائم من قبل ذلك الشخص.

CHAPTER SEVEN

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 60
Notices

60.1 Form

All notices and other communications required to be given or made under these Articles of Association will be in writing in the English language and will be deemed to have been properly given or made if (a) personally handed to an authorised representative of the Party to whom given; or (b) sent by courier; with a copy transmitted by facsimile with confirmation of receipt; to a Party at its address for service set out below (or at such other address and numbers in the same country as it may have notified for the purposes hereof to the other Party in accordance with this Article), such addresses being as follows:

If to QP:

Qatar Petroleum
P.O. Box 3212
Doha
QATAR
Attention: Managing Director
Telephone No. (974) 483 5666
Facsimile No. (974) 483 5999

If to JDC:

Japan Drilling Co., Ltd.
Nishi Azabu Annex
3-20-16, Nishi Azabu, Minato-ku
Tokyo, 106-0031 Japan
Attention: Director in charge of the Jeint Venture Projects.
Telephone No: (81)3 5411 9881
Facsimile No. (81) 3 5411 9201

الباب السابع
أحكام متنوعة

المادة (٦٠)
الاخطارات

٦٠-١ شكل الاخطار:

جميع الاخطارات والاتصالات الأخرى المطلوب إعطاؤها أو القيام بها طبقاً للنظام الأساسي تتم كتابة باللغة الانجليزية، ويعتبر إعطاؤها أو القيام بها قد تم بشكل صحيح إذا:

أ. تم تسليمها شخصياً لممثل مفوض من قبل الشخص المرسلة إليه؛ أو

ب. أرسلت بواسطة رسول، مع إرسال نسخة بالفاكس مع تأكيد الاستلام؛

إلى طرف على عنوانه الموضح أدناه (أو على أي عنوان آخر وأرقام أخرى في نفس البلاد يكون قد أخطر به الطرف الآخر للاستخدام لنفس هذه الأغراض وفقاً للنظام الأساسي)، وهذه العناوين هي كما يلي:

قطر للبترول

العنوان: قطر للبترول
ص.ب. ٣٢١٢
الدوحة- قطر
لعناية: العضو المنتدب (المدير العام)
هاتف رقم: ٤٨٣٥٦٦٦ (٩٧٤)
فاكس: ٤٨٣٥٩٩٩ (٩٧٤)

الشركة اليابانية للحفر المحدودة

نيشي آز ابو أنيكس
٣-٢٠-١٦، نيشي آز ابو، ميناتو-كو،
طوكيو، ١٠٦-٠٠٣١، اليابان
لعناية: المدير المسئول عن المشروعات المشتركة
هاتف رقم: ٣٥٤١١٩٨٨١ (٨١)
فاكس رقم: ٣٥٤١١٩٢٠١ (٨١)

60.2 Effectiveness

Notices and other communications given in accordance with Article 60.1 herein will be effective:

(a) on receipt by the addressee if personally delivered or sent by mail; and

(b) on transmission to the addressee if transmitted by facsimile (with the correct confirmation) during normal business hours at the place of the addressee or, if so transmitted outside such hours, at the opening of business on the next Business Day at such place.

٦٠-٢ سريان المفعول:

الاخطارات والاتصالات التي تتم وفقا للمادة ٦٠-١ من النظام الأساسي تكون سارية المفعول:

أ. بمجرد إستلامها من قبل المرسلة إليه إذا سلمت شخصيا أو أرسلت بالبريد؛ و

ب. بمجرد إرسالها للمرسلة إليه إذا أرسلت بالفاكس (مع التأكيد الصحيح بالاستلام) خلال ساعات العمل العادية، إلى مكان المرسلة إليه، أو إذا أرسلت خارج هذه الساعات، عند بداية العمل في يوم العمل التالي في ذلك المكان.

Article 61
Definitions and Interpretation

Unless the context otherwise requires, the capitalized words and phrases used in the Memorandum of Association and in these Articles, shall have the meanings assigned to each of them in the Joint Venture Agreement.
The Memorandum of Association, the Articles of Association and the Joint Venture Agreement shall govern the Company and, in relation to those matters not covered by the Memorandum of Association, the Articles of Association or the Joint Venture Agreement, the provisions of Law No. 5 of 2002 concerning Commercial Companies shall apply to the Company.

In the event of conflict between the provisions of the Memorandum of Association and the Articles of Association and the provisions of Law No. 5 of 2002 concerning Commercial Companies, the provisions of the Memorandum of Association and the Articles of Association shall prevail.

In the event of conflict between the provisions of the Joint Venture Agreement and the provisions of the Memorandum of Association and the Articles of Association, the provisions of the Joint Venture

المادة (٦١)
التعريفات والتفسيرات

ما لم يقتض السياق معنى آخر، تكون للكلمات والعبارات البارزة المستخدمة في عقد التأسيس والنظام الأساسي المعاني المحددة لكل منها في إتفاقية المشروع المشترك.
ويحكم كل من عقد التأسيس، والنظام الأساسي وإتفاقية المشروع المشترك، الشركة، وفيما يتصل بتلك الأمور التي لا يشملها عقد التأسيس، أو النظام الأساسي أو إتفاقية المشروع المشترك، تطبق على الشركة أحكام القانون رقم (٥) لسنة ٢٠٠٢ بشأن الشركات التجارية.

وفي حالة التعارض بين أحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي من ناحية وأحكام القانون رقم (٥) لسنة ٢٠٠٢ بشأن الشركات التجارية، تسود أحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي.

وفي حالة حدوث تعارض بين أحكام إتفاقية المشروع المشترك من ناحية، وأحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي من الناحية الأخرى، تسود أحكام إتفاقية المشروع المشترك.

Agreement shall prevail.

Article 62
Copies of the Articles

These Articles of Association is written in Arabic and in English in five (5) originals. Each of the Shareholders shall have one (1) original, one (1) original will be deposited with the Ministry of Economy and Commerce, one (1) original will be deposited with the Ministry of Justice, and one (1) original shall be retained at the Head Office of the Company.

المادة (٦٢)
نسخ النظام الأساسي

حرر هذا النظام الأساسي باللغتين العربية والانجليزية من ٥ (خمس) نسخ أصلية، يسلم كل مساهم نسخة أصلية واحدة، وتودع نسخة أصلية واحدة لدى وزارة الاقتصاد والتجارة، كما تودع نسخة أصلية واحدة لدى وزارة العدل، وتبقى النسخة الأصلية الأخيرة لتحفظ بالمكتب الرئيسي للشركة.

Article 63
The Corporate Personality

The Company shall assume its corporate personality from the date of the issuance of the Resolution.

المادة (٦٣)
الشخصية الاعتبارية

تتمتع الشركة بشخصيتها الاعتبارية إعتبارا من تاريخ صدور القرار. جمعية عامة دعى إليها وانعقدت بشكل صحيح.

Article 64
Governing Law

The provisions of these Articles shall be governed in all respects by and construed in accordance with Qatari law.

المادة (٦٤)
القانون الحاكم

تكون أحكام النظام الأساسي محكومة من جميع الوجوه بالقانون القطري وتفسر وفقا له.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have executed this Articles of Association on the ____ day of the month of _____ in the year 1425 Hijra, corresponding to the ____ day of the month of _____ in the year 2004, Gregorian.

إشهـادا على ما تقـدم، قـام الموقعـون أدنـاه بالتوقيع على هذا النظام الأساسي في اليـوم ../../ ١٤٢٥ هجرية الموافق ../.../٢٠٠٤ ميلادية.

Signed for and on behalf of
QATAR PETROLEUM

الموقـع عن قطر للبترول:

By: _____
Name: Abdullah Bin Hamad Al-Attiah
Title: Chairman of the Board of Directors and Managing Director

التوقيـع: _____
الاسم: عبدالله بن حمد العطيه
الصفة: رئيس مجلس إدارة قطر للبترول والعضو المنتدب

Signed for and on behalf of
JDC

الموقع عن الشركة اليابانية للحفر:

Signed_____
Name: Nobuo Makabe
Title: Associate

التوقيع: _____
الاسم: نوبو ماكابي
الصفة: شريك

أنا الموقع رئيس قسم التوثيق أقر أنه في الساعة ١ الدقيقة ـــ بتاريخ / / ١٤ هـ الموافق ٨ / ٥ / ٢ ـــ قد حضر أمامي الأشخاص الموقعون أعلاه وأبرزوا هذا المحرر طالبين توثيقه ، فدققت فيه وفي أهليتهم وهويتهم فلم أجد مانعاً شرعياً أو قانونياً من توثيقه فتلوته عليهم وأفهمتهم مضمونه فأقروه ووقعوه أمامي بحضور الشاهدين الموقعين .

إن إدارة التسجيل العقاري والتوثيق غير مسئولة عن محتويات هذا المحرر وعن الإلتزامات الناشئة عنه .

شاهد	**شاهد**
الاســم :	**الاســم :**
الجنسية :	الجنسية :
جواز السفر :	جواز السفر :
التوقيـــع :	**التوقيـــع :**